ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ANJA 23 DIALUNA 24 DECEMBER 1962 No. 4524

Reunion di Eilandsraad (Fin)

CHANCE ta pidi B.C.: cumpli cu e promesanan

A.V.P. ta sigi duna apoyo na projectonan sano

ORANJESTAD, 21 dec. — Preguntay contestanan den segunda vuelta di e reunion di eilandsraad di dialuna nochi, a trece basta cos tog pa papia ariba. Varios di e miembronan di Raad a culpa Bestuurscollege di no a contesta nan pregunta suficientemente o cu nan a trata i'i deshaci nan mes na un manera facil di e problemanan di e hacidornan di pregunta. „Laga Bestuurscollege haci algo tog. Bo no ta jega ningun caminda si bo sinta cu mannan cruza", asina e miembro di raad A. Werleman a exclama. „Bestuurscollege ta deshaci di e preguntanan cu un „Jantje van Leiden". Mi no ta accepta esaki," asina sr. D. C. Mathew a papia un poco mas despues.

Papiando den segunda vuelta e miembro Werleman UNA) tabata spera, cu extension di e hotel lo ta na beneficio di e resultadonan di exploracion. Cu locual diputado W. C. Anslijn a laga sa, cu e programa di agricultura tin atencion di Bestuurscollege, orador no por a bai di acuerdo. „Haci algo tog". Sr. J. M. Leonardo (PPA) a bolbe riba e camindanan sin asfalta den Socoto y Companashi." Terreno cu ta worde usa door di publico no ta terreno particular, sino terreno publico: y gobierno tin cu percura pa esey", asina el a opina. Cu gusto e tabata kier contesta riba su preguntanan tocante ayudo na „Te Aworo".

Sr. Mathew (PPA) a dirigi su mes primeramente na e miembro di oposicion L. V. Britten, kende el a gradici pa su intermediacion pa haci cu e donjonan di terreno na Socotoro ta dispuesto pa traspasa nan terreno na gobierno. Kizas sr. Britten kier ser un biaha mas embahador di goodwill di Bestuurscollege cerca e donjonan di e pida terreno banda di D.O.W., na unda cada biaha mi tin cu tuma un lorada grandi". E observacionnan di algun miembronan tocante e gasto financiero di Isla Riba, cu Aruba no por juda carga mas, no a cai e miembro di Isla 'Riba aki mucho bon.

„Awor aki nan ta masha ocupa pa hanja un refineria di petroleo na Sint Maarten. Nos no ta sinta keto na Isla Riba. E islanan aki ta bai progresa rapidamente. Kizas denter di algun anja hendenan di Aruba, Bonaire y Corsow ta bai busca trabau na Isla Aiba".

Promesa ta trece debe

Sr. Mathew tabata di acuerdo cu e suplica di sr. P. Croes pa duna awa gratis na e „on- y minvermogen". „Na Esso Heights ainda nan ta cumpra na e truck di awa". Sr. Mathew a jama e tacto di e diputado encarga cu e casnan di pueblo, „no ta manera". „Mi no ta accepta esaki". „Mester haci algo pronto na esaki". El a keda para arriba, cu un segundo internista ta necesario pa Aruba y e tabatin inconveniencia contra di e diputado, kende cu un „Jantje van Leiden" a deshaci su mes di e asunto aki. Tambe sr. L. Chance (PPA) tabatin inconveniencia contra di Bestuurscollege: „un diputado ta bisa: nos lo pasele over riba suplica di gobierno central y e otro ta bisa: nos no por haci nada na dje pasobra e ta un asunto di gobierno central". „Si nos nombra diputadonan nos ta spera, cu e ta pasa nos opinionnan na gobierno central, na unda esnan cu ta den Raad y no ta miembro di Staten, no tin contacto".

Orador a suplica e diputado un biaha mas pa tuma contacto cu gobierno central tocante di e kestion di e arreglo pa accidente y enfermedad. „Den campanja di eleccion nos ta haci promesanan na nos votadornan. Si bo no haci cu nan lo worde cumpli, anto nos ta keda mal para dilanti di nos votadornan".

Sr. Chance tabata contento cu sr. De Cuba kier cuminza traha na e kestion di e composicion di e comisionnan. „Si particularnan ta bisa, cu nan no tin tempo: ata ki un ciudadano cu si kier tuma asiento", asina sr. Chance a bisa, mustrando riba su mes persona. Ademas el a pidi pa sa ta kende ta den e grupo trabahador pa e museo Arubano. E contesta riba e prijsnan di electricidad no a satisfacele: nan ta baha o no? El a contesta diputado Anslijn, bau di kende e casnan di pueblo ta cui: „Pa fihacion di casnan bashi no tin mester di estudio. E diputado aki sabi mescos cu mi cual cas ta bashi pa hopi tempo caba".

Den segunda vuelta sr. Chance a keda na su exigencia di un siman di trabau di 45 horas pa e personeel di ambulance. Tocante di Voorlichtingsdienst sr. Chance a observa: „Anja pasa durante di tratamento di begroting enberdad no a papia riba Voorlichtingsdienst. y esaki pa motibo cu nan a lagami sa algo, riba cual mi no kier papia awor aki. Pero com ta para awor cu e investigacion na e servicio aki, cu nan a priminti nos?" Sr. Chance ademas a felicita e hefe di e servicio aki cu e mehoracionnan cu a worde constata door di diputado Anslijn.

„Awor bo por informa prensa tambe, ora cu polis ta bai tira cacho!" Sr. Chance a insisti cerca Bestuurscollege, pa un biaha cada luna tene un conferencia di prensa pa informa e poblacion mas mihor riba e gobernacion y e plannan.

Sr. Britten (AVP) tabata indigna com cosnan a tuma lugar na tratamento di e accidente cu e boto di Maarten Tromp. „Anja pasa e diputado di e tempo ey O. S. Henriquez a priminti tur clase di cooperacion. Mi mester ta contento awor, cu nada no ta worde logra cu e asunto aki?" „Bapor ta pasa riba piscadornan, nan ta hoga manera cacho: gobierno no ta haci nada".

El a haci un suplica riba Bestuurscollege na en adelante trata casonan asina mas sserio. Tocante e kehonan riba e ingles na un di e firmanan contratista e ultimo palabra no a cai ainda. Un protesta di e trabadornan cu a worde retira lo jega pronto cerca Bestuurscollege.

Awor ta last

Contestando sr. Mathew, sr. Britten a observa, cu ta duele, cu nan no a jega mas prome cerca dje pa e pida terreno banda di D.O.W. Awor numa cu e asunto ta danja bo ta bini cerca mi!"

Sr. Britten cu gusto kier a splica, kiko e tabata ster meen cu „malgasta placa di comunidad", es decir e creacion di trabaunan inutil pa e hendenan di partido: mantenecion di un Voorlichtingsdienst solamente pa propio propaganda: laga e bemsalnan pa Hulanda worde companja pa un diputado: y si un hende di partido ninga di duna mas cooperacion na e partido, dunele mesora un promocion o hiza su salario.

Trato peligroso

Sr. F. Finck (PPA) tabatin inconvenienciia contra di loke el a jama „insinuacionnan" di sr. Eman tocante deficit alrededor di diez mijon.

Sr. Finck a sinti com e partido di oposicion ya ta hamiele den e ambiente di eleccion. Na un manera amplio sr. Finck a splica a base di hechonan com e plannan di e actual Bestuurscollege no ta fracasa. Sr. Finck tambe a uni su mes na e diferente oradornan, kende ta partidario na reemplaza e polisnan cu ta tira na un cogedor di cacho. Pa cumpli cu deseonan di e poblacion di Santa Cruz tabata pa orador un bon plan pa den e pueblo aki laga algun cobrador di eilandsontvanger atende e hendenan aki un paar di dia den luna, asina cu e hendenan di Santa Cruz no tin mester cu bini te Oranjestad pa paga nan cuentanan di awa. Por ultimo el a pidi intervencion di polis na e scoolnan, na unda muchanan ta corre peliger di bira victima di trafico ora cu scool ta caba. Sr. Finck a mustra principalmente riba e blokki di scool na Companashi. Orador a pidi tambe pa actua contra personanan, kende ta carga sushi den trucknan y na caminda ta perde mitar di nan carga. Sr. Finck te ainda a resulta di ta partidario di dialunanan liber riba 24 y 31 venidero.

Sr. Been cu mucho gusto tabata kier contesta riba tres pregunta categorica: Bestuurscollege ta dispuesto pa laga acumula e porcentahe di e muchanan cu keda sinta? Bestuurscollege lo bai na haci un pre-seleccion di e muchanan cu despues di a caba e Lager Onderwijs kier sigi sinja? Bestuurscollege kier haci esfuerzo pa e edad di muchanan cu kier bai kleuterschool worde stipula mas pronto posibel na 4 anja.

AVP y awa

Sr. Max Croes (AVP) a papia den segunda vuelta pa sr. Eman. El a desmenti e afirmacion di sr. Finck, cu AVP kier hunga e wega di eleccion durante di e reunion. „Nos intencionnan semper ta bon. E progreso di nos partido den e ultimo anjanan ta demostra e bon confianza di e pueblo den nos partido". E problema cumbre na Aruba ta awor e desarollo economico. AVP no a keda ciego pa e problema aki. Asina leu cu tabata parce nos bon, nos a duna nos ayudo. Nos lo sigi na duna nos apoyo na projectonan sano". Papiando riba e hecho cu na 1956 AVP a vota contra di e fabrica di awa, sr. Croes a observa; „Kizas nos a hanja e opinion ey pa motibo cu e tempo ey Bestuurscollege no a duna suficiente datonan na Eilandsraad. Nos no tabata den estado pa forma nos mes un opinion exacto tocante di e consecuencianan y ta pesey nos a vota contra".

Na Sr. Tromp sr. Croes a bisa, cu e begroting di awor enberdad ta duna un bista mas realistico cu esun di antes. „Bo mester kita e bisti irrealistico di anjanan anterior". Ta stranja sr. Croes cu e aspectonan economico di e fabrica di acido fosfórico te ainda no ta completamente studia.

Segun e por corda e inconveniéncia tabata riba terreno di finanzas: e fabricanan quimica kier a descarga den un termino di cinco anja. Bestuurscollege den un termino di ocho anja.

Tocante e observacion di diputado Tromp, kende a bisa cu sr. Eman den su discurso a bruha e cifranan den nan relacion, sr. Croes a observa: „kende cu ta hunga cu cifras no ta haci esaki. Bestuurscollege tambe ta haci esey den su begrotingnan". Sr. Croes cu gusto lo kier a ricibi e cifranan di begrotingnan y cuentanan final.

Sr. P. Croes (sin partido) huntu cu sr. Mathew ta spera, cu Sint Maarten lo crece. „Mi ta spera tambe cu na su debido tempo e Arubanonan worde ricibi cu e mesun hospitalidad na Sint Maarten cu e Isla Ribenjonan ta worde ricibi na Aruba".

No tin liber dia 24 - 31

Bestuurscollege mesora despues di esaki a pasa over pa contesta e preguntanan y observacionnan di den segunda vuelta sr. I. S. de Cuba a declara, cu Bestuurscollege a haci su best den e caso di Maarten Tromp. E proposicion di sr. Finck tocante cobramento di placa di awa y otro asuntonan na Santa Cruz, sr. De Cuba a priminti di tene na pensamento.

Liber dia 24 y 31 no ta posibel como cu ni Land ni Corsow no ta duna esaki y Lago tambe ta traha normal riba e dianan aki. Despues di esaki palabra a ser duna na e comisario interino di polis Th. Nelissen pa contesta preguntanan tocante e trafico.

El a informa sr. Mathew, cu e anja aki nan ta haci un comienzo cu cambiamento di e situacion di trafico banda di warda di polis na San Nicolas, door di introduci trafico den un direccion den varios caja.

Sigi leza riba pag. 4.



MORTO NA WARAWARA

Ayera tardi nan a hanja e homber F. WERNET cu ta hiba na Warawara morto serca di su cas. Nan ta kere cu e victima a muri bao di circumstancianan tragico. E ta laga atras su esposa cu siete jiu.

MENSAHE DI PASCU DI PAPA JOHANNES

CIUDAD DEL VATICANO, 24 dec. — Den un mensahe di Pascu di Radio Vaticano y retransmiti den diferente otro pais, Papa Johannes a bisa, cu e existencia di paz y e deseo grandi pa mantene paz ta un garantia pa paz den mundu. Papa Johannes a recorda, na su peticion di 25 di october den cua e ta haci un apelacion pa paz y comprension mutuo entre gobiernonan di tur pais, pa sigui e caminda di deliberacon pa mantension di paz.

Papa a bisa di por a mira hechonan cu el a saca for di su palabra y cu esaki no tabata en vano. Papa a declara, cu den curso dje 20 siglonan solamente tabatin algun biaha cu e hendenan a mustra nan deseo pa unidad. E unidad aki ta un obligacion grandi, cu ta sosega riba consenshi di tur. Na e dia cu Dios lo baha pa condena y gratifica, nan lo no puntra si nos a realisa unidad pero cu nos a reza pa esáki, a traha y a sufri, pa esaki.

CORO DI MISA PROTESTANT DI ARUBA TA DUNA CONCIERTO DI CALIBER HALTU

Den misa di protestant na Oranjestad e coro di misa protestant cu cooperacion di e orquesta symphonica di Aruba y e organista Ab Kooiker a duna Dia Huebs anochi un concierto cu tabata den tur sentido di gran caliber.

Den e coro mes principalmente e sonido jen di voznan di homber tabata notable.

E reaccion correcto riba e direccion di director Ad Stenzen seguramente tabata e resultado di hopi studiamentu. E coro y e orquesta seguramente lo a keda masha contentu cu e misa tabata completamente jen di hende. Di tur caminda nan mester a busca stoel extra pa duna tur e aficionadonan un lugar y asina mes hopi mester a para tende e presentacion.

Di tur e obranan cu a worde presenta e dosnan cu a hasi mas impresion riba e presentenan tabata e dos cantatenan „Vom Himmel Hoch da komm ich her" di Joh. Schop y „Das neugebor'ne Kindelein" di Dietrich Buxtehude.

Naturalmente tabatin algun error chikitu pero e total tabata asina perfecto cu no por duna mal critico riba dje. Un palabra especial di aprecio e tocamentu di orgel di sr. Ab Kooiker ta merece, cu especialmente den e Toccata di „Es sungen drei Engel" di Michelsen a hasi un impresion profundo riba e presentenan.

E obra principal segun nos tabata e fragmentonan di Weinachtsoratorium di Johann Sebastian Bach. Aki nos a tende e solistanan Lucy Henriquez, Pearl Cromarty y Nick Hoogerboord, mientras srs. Kooiker y Stenzen tabata companja.

Tur e dos arianan ta para nota pa alto den partitura. Pearl Cromarty tabata hasi gran impresion cu su voz sublime: e volumen tabata poco zwak de hes en cuando pero e tabata sigui asina perfectamente cu e musica, cu tur hende a bini bao di impresion.

Originalmente e aria aki tabata na soprano y tambe e aria di Lucie Henriquez originalmente tabata scribi pa alto y aunke Lucie Henriquez ta soprano y sin embargo a logra di canta e arja aki bon ta pleita pa su gran habilidad.

Sr. Hoogerboord nos a tende pa prome biaha como solista y e tambe a duna un presentacion perfecto. E ta un di e poco tenornan cu tin na Aruba y nos ta spera di tende mas biaha den futuro. Cu e coro di misa tambe na e ocasion aki a presenta e coralesnan solemne no ta cos di menciona.

Un palabra di homenahe extra nos kier duna e director incansable y a la vez violinista Ad Stenzen. Locual e musico aki di gran categoria a logra den poco tempu na Aruba ta casi increible. Riba tur terreno e ta activo y e exito cu e coro y e orquesta symphonica por a cosecha ta pa un gran parti gracias na e capacidad artistico y stamina di Ad Stenzen, cu sabi di entusiasma su coleganan y hasi nan jega na alturanan cu nunca Aruba a conoce ainda Orquesta y miembronan di coro y hopi amantenan di musica seguramente lo ta di acuerdo cu nos, ora nos expresa e speranza, cu nos lo por goza hopi tempu mas di su presencia.

G. v. d. HILST

CANCION DE NAVIDAD

Como nunca me canso de mirarte,
tu beldad examino toda entera,
tributando a tu ser en primavera
la canción con que trato de exaltarte.

Aunque humana, eres una obra de arte
que la Mano Divina concibiera,
para que en tu belleza se pudiera
mensurar el total en cada parte.

De ágil, ritmico andar, es tu figura
cual de elegante corsa en la espesura
en instante de ardiente ,,merecer".

Ojos claros, de cielo amanecido;
busto rosáseo, nacarado, erguido:
región donde morir y renacer!.....

José Ramón Vicioso

S.N., Aruba, N.A.
Dic. 1962.

PRESUNAN CUBANO DEN LIBERTAD

WASHINGTON, 24 dec. — E cubanonan, cu a worde coge presu na e invasion cu a fracasa anja pasa, lo regresa Merca prome cu Pascu. E prijs pa nan liberacion ta consisti di remedi y cuminda pa jiu chiqui. E entrega di remedi y cuminda na jiu a cuminza ajera, asina general Lucius Clay, cu ta president di un comite consebativo na cubanonan, cu a bui pa Merca pa e gobierno Castro, a participa. Prome minister Castro, y e abogado mericano Donovan, cu a actua como mediador, a firma na Havana un acuerdo, den cua nan a regla liberacion y rescate.

Nan tin presu na Cuba mas de 1100 cubano, cu a participa na e invasion cu a fracasa na april di anja pasa.

Nan lo laga e presunan liber, asina nan a ricibi 20 porciento dje rescate, cu tin un balor di 53 millon dollar. E bapor y avionnan, cu ta transporta remedi y cuminda pa Cuba, lo tuma e presunan abordo. E prome presunan lo yega Miami awe mainta. E deliberacionnan a dura por lo menos un anja. Familianan, sindicato y otro persona cu conoce e presunan a contribui na e rescate aki. Hopi comerciante a duna articulo pa caba di completa esaki.

Radio Havana a sigura realizacion di e arreglo y a bisa, cu aki seis luna nan lo a caba paga e rescate completamente.

Awe e presunan lo keda den libertad. Donovan a anuncia personalmente e noticia aki na e presunan den Castillo del Principe na Havana y a manda mensahenan pa e otronan cu ta Isla de Pinos.

PILOTONAN DI KLM

SCHIPHOL, 24 dec. — Un quiebra amenazante entre directiva y e pilotonan di KLM a aumenta e dificultadnan, cu e compania tabatin caba.

Como e directiva a informa e union di pilotonan di KLM tocante limitacion dje personal, despues, cu prensa a anuncia e noticia aki den henter mundu, e directiva dje union a decidi, manera nos a anuncia caba despues di deliberacionnan pa stop cu e deliberacion normal cu e directiva te ora tin un mihor oportunidad. Manera nos a tende, cu e manera di actua die directiva ta segun e hefe die union menos apropia pa obtene bon relacionnan. E direccion a duna expresion na su preocupacion, cu den e directiva di KLM nan no a logra bira di acuerdo tocante stipulacion die venidero gobernacion general di KLM. Tin diferencianan di opinion riba e nivel aki, cu no ta adelanta confianza den futuro.

Nan a participa di fuente di KLM, cu directiva di KLM ta considera esaki como un asunto interno y cu no tin necesidad pa duna anuncionan di esaki.



E violinista Mericano Duke Dorel ultimamente durante di e Lago Party pa empleadonan di gobierno a duna un actuacion sublime riba su instrumento, cual e por domina for di tur posicion na un manera increible.

DEN HAF MERICANO PROPOSICION PA CONTRACT

NEW YORK, 24 dec. — E companianan di navegacion a acepta e proposicion di minister di Labor pa un acuerdo nobo pa obreronan di haf, pa menos limitacionnan y pa cambionan importante. E union di navegacion na New York, cu ta actua pa e contratistanan ta dispuesto pa firma un contract pa un anja, pero nan a pidi pa tuma e stipulacionnan di un comision, cu mester estudia e kestion dje servicionan, den e acuerdo nobo.

E minister a declara cu e stipulacionnan aki no ta obligatorio. E contratistanan ta di opinion, cu e comision di investigacion mester representa tres agrupacion, entre otro contratistanan, obreronan y publico.

Minister di labor mester nombra e representacion publico. E deliberacionnan lo continua.

E REBELION NA BROENEI — Dos „Ghurka's" y un militar ingles ta investiga e uniform di un preso di e ehercito rebelde.



NOTICIANAN DI POLIS

Choke fuerte

SAN NICOLAAS — Un choke fuerte tabata esun diarazon mainta pa diezun'or y mei na e skina Bernhardstraat-P. Hendriksstraat ora cu A-5935, mancha pa M.M., su brake a faja y el a corre dal patras di A-7293 mancha pa G.K. Danjo na e prome auto ta ƒ 500,— y na A-7293 ƒ 3000.—.

Choke leve

ORANJESTAD — Den Boerhaavestraat A-8187 mancha pa G.S. y A-6600 mancha pa A.S. a choka contra otro diarazon atardi pa cuarto pasa di cuater. Un di e chofernan no a paga tino na trafico. Danjo na A-8187 ta ƒ 50.— y na A-6600. ƒ 175.—.

A hanja

Sr. Klaphaak a hanja un jabera di koper cu 9 jabi na dje. Un desconocido a laga esaki atras na lokei di Landsontvanger.

Na warda di San Nicolaas nan a deposita un saco chikito conteniendo 1 jabi.

Recherche di San Nicolas a hanja un matras den Pastoor Hendriksstraat.

M. Rodge a hanja un estuche preto conteniendo algun jabi, den vecindario di Lago Commissary.

1. „E baas a duna Cisco y Pancho un orden." „Nan lo regresa awe tardi!" „Nos lo tiranan!" 2. „Nos a gaña Leon bon....no?" „Te awor tur cos ta bai bon." 3. E atardi ey despues di school. „Ainda mi ta pensa ariba di e homber cu mi a hanja den e kelder.."



1. „Mi a llega! Y mi sunchi di bonbini?" 4. „Mi ta hanja cu ta bo seniora bo mester sunchi prome!"



Kennedy y Mac Millan ta firma acuerdo nobo na Bahamas

Inglaterra ta hanja raket nobo

NASSAU, 24 dec. — Presdent Kennedy a bira di acuerdo pa pone na disposicion di Gran Britania un raket Polaris cu por alcanza mas di tres mil km. y cu por worde usa como un arma pa submarinonan. Tambe nan por lansa e raket aki foi cruseronan o foi basenan terestre. Ta e intencion cu Inglaterra lo laga construi submarinonan cu por wordu equipa cu e raket menciona.

E submarinonan lo opera den cader dje forza di guerra di NAVO cu ta equipa cu arma nuclear. Polaris ta bini den lugar di Skybolt, cu Merca mester a fabrica pa Inglaterra door di un acuerdo Ingles-Mericano cu nan a serra na anja 1960.

Merca kier stop cu fabricacion dje raketnan aki cu mester wordu lansa foi avionnan den laria, pa motibu dje gastunan grandi cu esaki a trese pa nan.

E acuerdo, cu Kennedy y MacMillan a alcanza tocante e asuntu aki a pone un fin na e contradision, cu ta nifica amenaza den un cierto stadium y ta tambe un amenaza pa e aliansa entre Merca y Gran Britania.

Den un declaracion, cu president Kennedy y e prome minister MacMillan a saca despues di nan deliberacion di tres dia y cu nan vocero a pone na conocementu di prensa, e dos hefenan di estado ta bisa, cu esaki ta e deliberacionnan di mas importante y constructivo, cu jamas nan a baci. El a agrega, nos ta convenci cu e acuerdo na Nassau, en coneccion cu e contribucion cu el lo duna pa fortifica un parti dje forza occidental di guerra cu arma nuclear, lo wordu considera como un cipo (mijlpaal).

President De Gaulle di Francia y e conciller federal di Alemania occidental dr. Adenauer a wordu informa dje programa nobo di arma nuclear cu ta proviciona riba un base mas amplio di forza occidental di guerra. Gran Britania lo expande su flota submarino cu submarinonan, cu lo ta equipa cu Polaris. Tambe nan lo fabrica cabez di atoom pa e raketnan aki.

E vocero Ingles Harold Evans a declara cu e no por bisa cu cuantu submarino Gran Britania lo expande su flota di submarino. El a agrega, cu un cantidad di expertonan Ingles riba tereno financiero, tecnico, y di marina lo biaha otro luna pa Washington, pa traha ayanan na un acuerdo oficial.

President Kennedy y prome minister MacMillan a segura den comunicadonan separa y comun, cu nan lo keda lucha pa un bon arreglo dje kestion berlines, cu lo segura e libertad na Berlin.

Tambe nan a duna expresion na nan

Sigi leza riba pag. 4.

SR. H. W. DE GRAAF AD. INSPEC. ONDERWIJS

(di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 dec. — Sr. H. W. de Graaf for di dia prome di Januari 1963 a worde nombra como adjunct inspecteur di Onderwijs pa Antillas.

Sr. De Graaf ta traha na Marnixschool na Corsow y ta director di e avond-mulo cu a worde estableci anja pasa na Corsow.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Marlaka, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 24 december 1962

DE VEER: 8.30'or „Romanoff and Juliet" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Buchanan rides alone" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Take a giant step" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Martin Santos el llanero" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „The nights of Rasputin" 18 j.

Diamars 25 december 1962

DE VEER: 8.30'or „Wild river" 18 J.
RIALTO: 0.00'or „Que me maten en tus brazos" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The wonders of Aladin" 14 j.
AURORA: 8.00'or „Martin Santos el llanero" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „De onkwetsbare vrijbuiter" 18 j.

Diarason 26 december 1962

DE VEER: 6.00'or „Teenage millionaire" A.L.; 0.00'or „Wild river" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Teenage millionaire" A.L.; 8.00'or „Que me maten en tus brazos" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Carry on constable" A.L.; 8.00'or „The wonders of Aladin" 14 j.
AURORA: 6.00'or „Viva la paranda" A.L.; 8.00'or „Paris blues" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Tarzan and the leopard woman" A.L.; 8.00'or „On the double" A.L.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 24 y 25 dec. Dr. v/d Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Sav. 24 y 25 dec. Dr. D. R. de la Fuente

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 24 dec. 11.15 n.m. Zang van Kerstliederen. 11.30 n.m. Kerstnachtdienst; 25 dec. 9 uur v.m. Kerstgezinsdienst.
Piedra Plat: 25 dec. 10.30 v.m. Kerstdienst
San Nicolas: 24 dec. 20.00 v.m. Kerstnachtdienst; 25 dec. 9 uur v.m. Kerstdienst. 5.30 n.m. Kerstfeest van de Zondagsschool.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Predicashi.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabal.



Riba e portret aki, cu ta on di e promenan for di Brocoei, nos ta mira com e militarnan di Inglaterra ta tene on oltimo ehercicio na aeropaerto di Brocnei prome cu nan lo aterriza co avionnan na Seria, e ciudad di petroleo, cu ya nan a conquista riba e rebeldenan caba.

— No. 13 —

Morto cansa y toch cu un energia sobrenatural Helga a prepara un fiesta den nan tres pa celebra promocion di Wolf como maestro of doctor di ley. Como cu su tanta tabata malo nan mester a celebra e fiesta aqui door di hendenan di cas sol.

E fiesta aqui a ser celebra riba un Dia Domingo y Helga a percura pa un comida masha bon prepara. Riba su traje di fiesta e tabatin un schort blancu bisti y su cara tabata asina rosada y amable y hasta su pasonan tabata awe mas elegante cu custumber. pasobra e por a muri di alegria.

Hasta Sra. Gerbig a ser dispierta foi su indiferencia ora cu el a mira e energia grandi di Helga y cuantu e tabata molestia cu drechamentu di mesa y dornamentu di cas. Despues di sinta ta contempla e animacion di Helga el a bisa poco poco:

„Propiamente e fiesta di awe ta mas di bo. pasobra ta door di bo esfuerzonan Wolf a logra loque awe el a alcanza. Mi ta spera cu hamas Wolf lo lubida e dia di awe."

„Pero mi tanta", Helga a grita y a corre bai cerca e muhe anciana y a braze. „Ta com bo por t'asina inprudente di bisa un cos asina? Mi por conquista e titulo di abogado anto?" Y su stem tabata huhila mientras el a bisa: „Corda bon cuantu trabao y rompecabeza Wolf a pasa pa e yega asina leu. El a bira loque semper asina tantu e tabata desea. Ai, qui contentu mi ta cu e tempo dificil a pasa porfin."

„Mi tambe ta contentu cu e tempo dificil ta ho tras". e anciana a bisa. Y hirando un poco mas serio el a agrega: „Lo mi mester tabata ainda un poco mas contentu ora cu mi a tende cu boso ta bai casa pronto. Sinembargo awor mi ta pensa ta com lo mi haci sin bo?"

Bahuca Helga a queda ta scucha na e palabranan di su tanta. El a hala un stul y a bai sinta masha cerca dje y a bisa mientras el a tene e man dje anciana jen di rimpi:

„Pero tantan, ta qui idea esei di bo di quere cu mi un momento sol lo mi por larga bo solitario? M'a papia cu Wolf riba tur cos caba. Ora cu yega asina leu. anto nos ta huur e tienda y abo ta bin biba cerca mi cu Wolf. Esei ta un cos di mas natural cu ta existi. Hamas lo mi bandona bo. Mi no ta spera cu nunca lo bo por a pensa esei di mi tampoco."

„Pero ami no tabata sa com Wolf lo a argumenta riba e asuntu ei. Pero awor cu b'a bisa mi esei mi ta sinti mi alivia."

„Si acaso mi tabata sa esei. anto masha dia caba lo mi a combersa bo over di dje", Helga a bisa su tanta.

Y pura el a lamta pa e bai, pasobra e tabatin cos ta quima den candela cu e tabata cushina pa Wolf. Y cu un suspiro el a queda ta suspira.

Ora cu Wolf a yega, ya tur cos tabata prepara y cla. Cu un sonriza feliz Helga a bai contre y a sunchie exita.

„Wolf, mi amor, mi por felicita bo trobe? Mi tabata sa di antemano cu lo bo mester promove. Y porfin b'a yega asina leu y na cada frase e tabata sunchi Wolf y tur felicidad di den su alma tabata brilla foi su wowonan.

Wolf a pasa su brazanan rond di dje y a bisa sonriendo:

„Gracias, mi amor. Pero honor na esun cu merece. E parti di mas grandi dje exito mi tin di gradici na bo y ta p'e motibu ei m'a trece aqui un regalito chiquito pa bo. E prome regalo foi e tempo largu di nos amistad".

Y bisando asina el a saca un paquete chiquito foi den su sacu y a entrega esaqui sonriendo na Helga. Encanta y cu wowonan abri Helga a queda ta mira e regalo aqui. Luego el a abri e paquete cu dedenan tembloroso y a saca corto despues un renchi cu un perla blancu den dje.

„Oh, Wolf, qui bunita", el a bisa comovi y alegre alavez. Y hinkando e renchi na su dede el a bisa: „Y e ta pas net. Wolf, mi tá quere cu e ta mucho caro pa mi".

„Pa bo nada por ta suficiente caro. Mi tabata desea cu mi por a duna bo mas. pasobra bo a merece esei."

Su alegre hubenil pa e regalo aqui a comove e hoben asina tantu, pasobra e tabata mira qui discreto y desinteresante e mucha muhe aqui ta.

„Drenta. Mi quier larga mi tanta mira e renchi. El a hala Helga suavemente den su brazanan ta bai cune, mientras e renchi tabata brilla na e otro man di Helga.

Wolf a saluda Gerbig y a queda ta mira Helga sonriendo, quende a pusha su man cu e renchi dilanti cara di su tanta.

„Mira, tanta. Wolf a duna mi e renchi aqui como regalo. E n' ta bunita?"

Despues cu e muhe critico a ripara y admira e renchi suficientemente. el a pensa den su mes cu un paar di trouwring lo tabata mas practico, anto el a bai sinta como na mesa huntu cu e dosnan aqui.

„Tuma Wolf," Helga a bisa y a entrege un botter di hinja. Bo quier cuminza na jena e glasnan?"

Wolf a cumpli cu su deseo y tabata combersa anima cu e tanta, cu tabata infermo ta na qui manera ta e mehor sistema di hanja su placanan cu e clientenan ta debe n'e.

Ora cu Helga a caba di pone tur cos na mesa, anto Wolf a grita sorprendi:

„Pero esaqui ta un berdadera banquete. Mi ta bebe e binja aqui na salud di e mehor kokki cu te ainda m'a contra cune den mi bida." Y hizando su glas na laria, el a queda ta mira sonriendo rond di dje. Ora cu Helga a pone su glas abao el a bisa:

„Tur honor ta na bo, maestro".

Wolf a hari y a menaze cu su dedenan. Y awor el a bisa cu un presion misterioso riba su cara:

„Mi tin ainda un regalo mas pa bo. Helga. Esei ta existi den un participacion masha interesante y agradable. Pero respecto esei lo nos combersa despues."

E comida a pasa den un esfera de lo mas agradable. Y aunque cuanto Helga tabata interesa den e noticia cu Wolf a bisa. e no tabata quier pa e hoben comprende cu e tabata curioso pa sa ta quico.

Despues ora cu el a caba di quita mesa y cu Wolf tabata saborea un sigaria. Helga no por a soporta mas y a bisa:

„Conta mi e noticia awor. E ta cu realidad interesante?"

Wolf a murmurra algu y a primi su sigaria despues den e cenicera. Anto el a bisa sonriendo:

„Mi ta quere si. Mi ta supone cu bo mester ta recorda ainda cu mi a solicita por escrito. n' ta berdad? Esaqui ta anto di practico di un colega bieu cu quier bai sosega y quier larga tras su oficina conoci na un hoben abogado. Bo n' ta corda e anuncio aqui ainda?"

„Si, natural. Wolf". Helga a grita foi su rosca di tension. „Y awor b'a hanja contesta riba e solicitud?"

„Si", Wolf a responde. „Meester Bender a skirbi mi pa Dia Luna. pues majan. di bini Wiesbaden pa nos por discuti e particularidadnan. N' ta un bon pricipio esei? El a frega su mannan den otro y e bista den su wowonan tabata contentu y jen di confianza."

„Oh Wolf. esei ta famosisimo". Y Helga a inclina over dje mesa y a queda ta mira Wolf jen di animacion. Unbez un propio parktijk cu clientenan vast. Mi no por a biba sonja mes un cos ainda bunita."

„Larga nos no traha castillonan den aire. Helga". Wolf a frena e mucha muhe su entusiasmo. „pasobra primeramente mi tin di bai discuti e asunto cu e zorro bieu y tende y balanza su condicionnan. Mi ta spera cu lo mi por cumpli cu nan. Bo mester sa cu e quier sigui biba tambe despues di su praktijk. aunque cu e mes no ta hacj nada mas. Y mi mester traha p'e y traha pa resta algu pa mi tambe naturalmente. sino e asuntu no tin nificacion alguno."

„Ai Wolf. Mi tin e presintimiento cu e empresa aqui ta net algu pa bo y cu lo e ser un exito tambe", Helga a bisa excita.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „E baki di maishi. Un bon luga." 2. „E polis kaweta ey lo no por para ni riba di un pia. 3. „E lo pasa ratonan fastioso pa e hanja convencee e hendenan cu ela mira un fortuna den e hooi." 4. „Esey ta si e ta bibu pa conta algo."



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Asina lo e no discuti." 3. „Ata Kenton ta bai y ela herida un hende.... Net na mal ora esey ta pasa...."



KENNEDY Y MACMILLAN TA FIRMA

Continuacion di pagina 3.

speranza, cu e solucion satisfactoria, cu nan a hanja pa e crisis enbano lo abri posiblemente caminda pa arreglo di otro kestionnan, cu te ainda ta separa occidente y Union Sovietica.

President Kennedy a bisa atrobe, cu Merca ta duna hopi interes na deliberacionnan cu tin exito, cu Gran Bretania ta haciendo actualmente tocante afiliacion ingles den e comunidad economico europeo.

Merca a dicidi pa pone tambe na disposicion di Francia un raket Polaris. President Kennedy, a manda pa su colega frances general De Gaulle, toi awe mainta, prome cu el a serra cu MacMillan e acuerdo pa disposision di raket Polaris pa Gran Britania, un carta, den cua e ta explicanele e motibu cu e inglesnan a dicidi pa serra e acuerdo.

Den un declaracion oficial di Kennedy y MacMillan nan a bisa tambe cu Merca lo mira cua avido e lo duna e submarinonan ingles equipa cu raket Polaris.

Den circulonan ingles y Mericano na Nassau nan a kere cu e acuerdo serra entre Kennedy y MacMillan lo aumenta cooperacion den NAVO. Nan a bisa tambe, cu Gran Britania, en relacion cu NAVO lo hanja disposicion riba un propio Kernzwaard. Tambe nan a bisa, que acuerdo di Nassau ta nifica un acento dje derecho soberano di un pais, na defende su mes y ta reconoce que por.



Aki nos ta mira cu qui smaak e vice premier ruso ta tira un asalto riba e Hot Dog, un pam di mashin cajente cu warst. Esaki a tuma luga durante un pausa den Bolsjoi-Ballet na Madison Square Garden na New York.

DEN WEGA DI POBER FUTBOL ARUBA JRS A GANA R.C.A. 1 - 0

(Di nos redactor deportivo)

Nos no por recorda di a presencia nunca promer un wega entre e dos eterno rivalnan di nos futbol, Aruba Jrs. y R.C.A., di e caliber pober manera esun cu e dosnan aki a presenta diaMars anochi den Wilhelminastadion. Mas di un biaha partidonan den anjanan pasa a termina cu score abulta pa un of po e otro, pero te hasta den e ocasionnan ey sikiera un di e equiponan a hunga bon futbol. Loke e biaha aki e dos clubnan a hunga tabata un futbol di caliber hopi pober, aunke cu nos mester bisa acerca cu en general e futbol di hoofdklasse e anja aki ta mucho menos cu den anjanan anterior.

E oncena di Socotoro ta lanza promer atakenan despues cu referi Frans Figaroa ta duna senjal pa cuminza, pero nan tabata atakenan cu a caba na nada. Promer biaha cu e oncena tricolor bai den atake si ya e gol di Aruba Jrs ta corre un peliger hopi serio. Voorzet di Cai Helder ta vega cerca Juchi Jansen, y esaki ta hanja gol sin keeper ya cu e portero Agumbero a sali den buska di e bala sin logra hanje. E shot di Jansen ta worde debolbi cu cabes door di Sambo di Aruba Jrs. Durante e corner cu ta sigi, Jansen di R.C.A. ta hanja un golpi y pa un rato ta keda na suela caminda e mester worde atendi promer cu e por continua den wega.

Proximo atake di R.C.A. ta resulta den otro corner. Atrobe e portero Agumbero ta sali den buska di e bala sin logra hanjele. Y atrobe e shot di un delantero di R.C.A. ta worde taha door di un defensa di Los Azules.

Un rush di Yonko Alberts ta worde sigi cu un shot den skina pero keeper Agumbero ta bon coloca y ta garra e cuero.

E oncena di solito ta den atake casi continuamente. Apesar di esaki e promer, y loke juego a bin resulta e unico tambe, gol di wega ta worde anota door di Aruba Jrs.

Den di 22 minuut ta worde haci un pase largo pa e alero drechi Carlos Orman di Aruba Jrs. kende ta ranka bai aden y hanjando e so cu keeper Godo Loefstop ta pone un shot cu ta dal na man di e portero tricolor y bai para te den net. Score 1-0 pa Aruba Jrs.

Cu mas animo awor Aruba Jrs. ta forma mas atake y ta worde tuma shotnan door di Benny Geerman, Carlos Orman y Gochi Brion. Esunnan cu a bai cu bon direccion den gol, keeper Loefstop a sabi di tene.

Den di 38 minuut ta presenta otro oportunidad pa R.C.A. Keeper Agumbero ta sali riba un voorzet di Boye, pero sin logra tene e bala cu ta vega cerca di Fio Eckmeyer. Esaki ta pone un shot duro cu ta pasa hopi meter over di gol bai out.

Segundo mitad: Dos expulsa far di wega

Despues di halftime R.C.A. a trece un ucambio den su alineacion mandando Bremburg den wega na luga di Jonchi Orman.

Delantero Benny Geerman di Aruba Jrs den di 9 minuut despues di halftime a hanjele so cu keeper Loefstop, pero a shot na banda, perdiendo un bon chens.

Unico cos cu realmente merece mencion di loke a pasa den e segundo tempo ta e incidente entre Yonko Alberts di R.C.A. y Benny Geerman di Aruba Jrs. Den di 17 minuut despues cu Alberts a perde e bala contra dos di Aruba Jrs y Benny Geerman a sigi cu ne, a surgi un incidente entre Alberts y Geerman, cual a resulta den nan expulsion for di wega door di referi Figaroa. Un paso di e referi cu indudablemente tabata correcto, ya cu si el a permiti nan dos sigi den wega, ta muy probable cu e wega lo a bira bruto y di peor futbol ainda.

Un di e mihor oportunidadnan pa R.C.A. ariota a presenta den di 20 minuut. Jose Boye ta hanjele completamente so cu keeper, pero su shot lastra ta dal contra di tubo di gol bin back den tereno.

Diez minuut despues otro fallo di un delantero tricolor ta desperdicia un chens mas pa por lo menos empata. Caj Helder a rush cu e bala y ta worde atake door di keeper Agumbero, kende ta logra desvia e bala. Esaki ta vega cerca Roby Simon cu ta shot na banda.

Un rapido contraatake di Aruba Jrs ta treze Luisito Vingal so dilanti di gol. Su shot ta baj suavemente den man di keeper Loefstop.

Ora cu durante e proximo atake di Aruba Jrs back Mai Mattheew di R.C.A. ta falla, delantero Vingal di Aruba Jrs ta rush aden, pero ta perde e bala ya cu esaki a medio pega den tereno, loke tabata net basta pa e perde control y e oportunidad. E partido a termina den un victoria pa Aruba Jrs cu e minimo score posibel di 1-0.

Pa e muchanan di Socotoro esaki ta nan tercer triunfo di e campeonato den ocho wega. R.C.A. tin awor den diez wega hunga, shete gana, dos perdi y un tabla.

E derrota contra di Aruba Jrs ta sumamente pisa pa R.C.A. ya cu awor nan tin di confia ariba otro equiponan pa por tin un chens ainda ariba e titulo di campeon. Dakota cu ta na cabes falta ainda cuatro wega pa hunga meskos cu R.C.A. Un di nan lo ta entre nan dos mes, pero aunke cu R.C.A. logra gana di Dakota, un otro team tambe lo mester gana di Dakota pa e ora Dakota y R.C.A. keda empata den e promer luga.

Cu e triunfo di Aruba Jrs aki, indudablemente e posicion di Dakota den e promer luga ta mas fuerte.

DIEZSEIS COMISION INSULAR

ORANJESTAD. 24 dec. — Riba peticion di ex-miembronan di Eilandsraad, Bestuurscollege a duna nomber di tur e comisionnan insular cu ta existi y e composicion di e comisionnan.

Nan ta diezseis, y ta esnan siguiente:

Comision pa traha ordenanza y resolucionnan insular tocante instalacion y mantenecion di e registro civil.

Miembro-presidente: L. C. M. Kerstens; miembronan H. J. J. Schrage, U van Breet.

Comision di pelicula -

Miembro presidente: Pastoor J. N. Burgemeester; miembro presidente suplente: Ds. A. H. C. Jakobs; miembronan: Sra. M. A. de Cuba-Irausquin, Sra. C. van Gompel-Corsen, O. Croes, Sra. L. Oduber, Srta. H. A. Schrender; miembronan suplente: R. H. Beaujon, H. O. Booi, L. A. Croes, Mr. F. C. Flick, Mr. F. Hartong, H. Th. Lopez, Pater C. Speklé; secretario: A. A. M. Carpay.

Comision di construccion

President: Hoofd di Dienst di Openbare Werken q.q.; vice-presidente: Comisario di Polis q.q.; miembronan: J. C. Lampe, G. Spee, W. J. van de Heuvel; miembronan suplente: J. A. Hille, G. de Veer, C. L. Juliao, N. P. Schindeler.

Comision pa transportacion publico

President: Comisario di Polis q.q.; presidente suplente: L. 't Hart; miembronan: H. Henriquez, O. Croes, J. R. L. Beaujon, F. V. Laclé, D. F. Maduro, F. Winterdaal; secretario: W. R. Ponson.

Comision Arubano di Turista

Presidente: O. S. Henriquez; vice-presidente: C. H. Whitfield; miembronan: G. de Veer, D. J. de Wit, E. Berry, L. Berlinski, M. S. Kuiperi; secretario: W. W. Chai.

Comision di consejo encuanto nombernan di caja

Miembro presidente: Dr. J. Hartog; miebronan: Ir. E. J. Prins, N. Schuit, F. B. Fowler, U. v. Breet, G. de Veer, C. A. de Jager; secretario: J. J. Brattinga.

Comision pa deliberacion organisa den asuntonan di ambtenaar

Presidente: L. C. M. Kerstens; vice-presidente: A. W. N. Goetze; secretario: P. D. Kelly.

Comision medico pa keurmento di ambtenaarnan

Presidente Hoofd di Gezondheidsdienst; miembronan: C. J. J. van der Bijl, J. Brouerius van Nidek, A. J. C. Hazenberg.

Comision di consejo encuanto salario di trabador y obreronan

Presidente: Hoofd di Dienst di Openbare Werken; miembronan: Hoofd di Telefoondienst; miembronan: Hoofd di Water- en Energiebedrijf, Hoofd di Veterinaire Dienst, Hoofd di Bureau voor Welvaartszorg, W. Th. J. Huismans; secretario: H. E. Pereira.

Comision di consejo encuanto rango y salarionan

Miembro presidente: Secretario di territorio insular; miembronan: Hoofd di afd. Personeelszaken, Hoofd di afd. Financiën, Hoofd di Bureau voor Welvaartszorg.

Comision di ideanan

Presidente: L. C. M. Kerstens; miembronan: A. A. M. Carpay, J. A. Hille, J. Eikelenboom; secretario: C. E. Luydens.

Comision cu tin como tarea trahamento di ordenansanan insular necesario en coneccion cu traspaso di autorisacionnan riba terreno di ensenjanza na e territorio insular

Miembronan: L. C. M. Kerstens, G. Kok, C. D. Irausquin, J. Tromp.

Comision pa tot muestranan di obligacionnan numera

Secretario di territorio insular, Hefe di Accountantsdienst, Hefe di e departamento di Finanzas.

Comision tocante uso di autonan di dienst.

Presidente: Secretario di territorio insular; miembronan: Hefe di Obras Publicas, Hefe di empresa di Awa y Energia, Hefe di Departamento di Finanzas.

Comision pa beca

Presidente: A. J. M. Poppe; miembronan: P. T. M. Sprockel, P. J. Valk, F. P. Heemskerk (Fr. Bonifacius), H. Zwaag, O. Croes, J. G. L. Denessen, J. H. van Gompel, F. D. Figaroa.

E comision mes ta nombra un secretario; e secretario mester ta miembra di e comision.

Comision encarga cu supervision riba hobennan cu ta pasa nan anja di praktijk na Aruba

Presidente: Hefe di Asuntonan di Ensenjanza; vice president: inspector-adjunto di Ensenjanza; miembronan L. D. Dittle, Hefe di Empresa di Awa y Energia; miembro suplente: Hefe di Obras Publicas y Director di Arubaanse Technische School.

Comision medico pa keurmento di bursainan

Miembro presidente: Hefe di Salubridad Publica of su suplente; miembronan: J. Brouerius van Nidek, R. Ball, P. C. Harting.

Eilandsraad........

Continuacion di pag. 1

Si esaki no logra anto talvez nos lo tin cu bai over na e luznan caro di trafico". -

Trafico den un direccion banda di e scoolnan na Companashi tambe ta dificil pa introduci, como cu Boerhaavestraat ta un ader importante di trafico. Asina tabata e contesta na sr. Finck. Tin solamente un patrulla di polis disponible pa supervision na momento cu e scoolnan den e complejo aki ta cuminza o caba. Un solucion parcial di e problema ta worde forma door di e „Verkeersbrigadiertjes". E comisario interino a priminti supervision mas serio riba carga cu ta los riba trucknan.

Su Aruba ta hanja un „Beroepskeuzebureau" cu un psicologo Bonairiano na cabez, diputado Wernet no por a priminti ainda na sr. Leonardo. Sr. Been a hanja e contestanan pertinente cu el a desea: porcentahe di muchanan cu ta keda sinta (ya) ta worde reuni; contra seleccion pa admision na MULO no tin inconveniencia pa loke ta toca e scoolnan di gobierno y e edad di cuater anja pa muchanan cuminza na klenterschool ya ta worde studia door di gobierno central. E diputado a declara despues di loke sr. Britten a trece padilanti tocante su viahe cu e beursalnan pa Hulanda cu e tin calofrio pa acepta e sugestion di sr. Lampe pa na Venezuela bai mira e esfuerzonan di gobierno, riba terreno cultural.

Contra subimento di prijs

Diputado Tromp enberdad ta spera un mihor explotacion di Aruba Caribbean Hotel door di extension, como cu e ora ey e gastonan di e hotel por worde parti riba mas cuartonan.

E subsidio di ƒ 20.000.— na e Wit Gele Kruis ta intenciona como un apoyo, cual lo bolbe tur anja den e mesun cantidad. Encuanto „Te Aworo" Bestuurscollege te ainda no a ricibi ningun peticion pa un subsidio o algo por estilo.

Cu cierto articulonan no mag worde bendi den tiendanan net na unda nan prijs ta mas barata, a stranja e diputado.

„Subimento di prijs mester worde combati. Lo mi laga haci un investigacion pa mira si ta trata aki di concurrencia husto". E comision cu ta encarga su mes cu e Museo Arubano ta consisti di srs. Jan H. Beaujon, Rudi Beaujon y dr. Joh. Hartog.

Encuanto e prijsnan di ELMAR e diputado a informa riba peticion di e miembra Chance, cu e combersacionnan entre Bestuurscollege y ELMAR tocante esaki no tabatin exito, como cu ELMAR na ta sinti pa baha prijs. Despues Bestuurscollege a tuma contacto tocante esaki cu e gobierno central, como cu finalmente ta e gobierno central, den e caso aki e Gabernador, ta esun cu mester stipula e prijsnan. „La mi puntra com ta para awor cu e asunto aki".

Bolbiendo riba e miserja di awa di bebe na Esso Heights sr. Tromp a duna di conoce, cu Bestuurscollege a dicidi pa encarga un hende cu bendemento di awa den e barrio ey. Orador a bolbe ninga di bai aden riba e observacionnan di sr. Britten. El a jama nan „acusacionnan vago". „Na tratamento di begroting mester bini cu armumentonan, no cu critica sin base".

Recapitulacion financiera

Na sr. Max Croes el a bisa: „Bo a trata na mustra, cu sr. Eman a meen bon awe mainta. Mi ta aprecia esey". Si na 1956 e fraccionnan no a worde informa suficientemente tocante e projecto di awa, e diputado no por a huzga, como cu e tempo ey e no tabatin asiento den Bestuurscollege. Sr. Tromp a declara di ta contento cu e apoyo di sr. Croes. El ta spera cu den futuro e ayudo lo worde demostra cu hecho. Un biaha mas e diputado a splica, cu e inversion di 14 millon pa e fabrica di acido fosforico mester worde mira bon di tur banda. Ta un carga cu ainda lo pisa riba nos jiunan. E diputado a bisa cu deficit riba e kapitaaldienst no ta deficit di e begroting; nan ta inversionnan cu ainda no a worde haci y cualnan mester worde cubri ainda. Sr. Tromp a bisa di ta di acuerdo cu sr. Croes, cu sr. Eman a hala e asuntonan un poco for di otro. El a priminti cu e lo manda raad un recapitulacion financiera di e begrotingnan di e ultimo anjanan.

Diputado Anslijn a observa tocante di e observacionnan di sr. Werleman, cu e lider di UNA kier mira hopi cos worde realiza pero cu e ta lubida cu tur loke cu e ta pidi ta costa hopi placa, algo cu no tin. Pa loke ta trata di e casnan di pueblo e diputado a declara, cu e casnan aki pa mas hopi por para diezcuater dia bashi entre e buimento di e prome habitante y e binida di e proximo habitante. E no tabata na haltura di e casonan cu sr. Chance a menciona. Reduccion di e ora di trabau di e hendenan di ambulnce, lo bin costa e territorio insular ƒ 8.000.— pa anja. E proposicion pa tene tur luna conferencianan di prensa a worde jama „sano" pa e diputado. Sr. Wijngaarde a hanja tende cu e creditonan pa reparacion di e casnan di pueblo a caba awor, pero cu na januari nan lo cuminza cu animo atrobe na un credito di reparacion nobo.

Tratamento segun articulo

Durante di e tratamento di e begroting segun articulo — entretanto ya a bira mei anochi y e miembronan di raad a cuminza hala nan mes un poco atras, a cuminza gap y a cuminza pidi e bodenan mas koffie — poco preguntа a bini, compara cu 1 anja pasa.

Riba un pregunta a worde informa, cu sr. Fabian Kelly, kende algun siman pasa a regresa for di Hulanda, te ainda ta e mesun cos cu e tabata prome cu el a bai Hulanda: hoofdcontroleur na e Servicio Higienico. „Esey ta e puesto di mas halto, cu e por hanja. Riba dje ta para solamente e Hefe di Gezondheidsdienst y esey ta dificil pa e bira", segun Bestuurscollege. Despues di esaki sr. Chance a haci e suplica pa pone e post di ƒ 8.000.— pa compensacion di e reduccion di e siman di trabau di e personeel di ambulance, riba e begroting di 1964. El a informa diputado Anslijn riba su peticion, cu asina leu cu e por a constata, e casnan di pueblo Flamboyanstraat 5 y 15 y tambe un tercer cas den Hildebrandstraat tin hopi lunanan caba bashi. „Mi ta spera, cu si despues di un estudio di cinco luna resulta, cu e casnan aki enberdad ta bashi, anto cu esakinan worde duna na otro interesadonan.

Un otro proposicion tabata pa no laga bapornan cu ta bini Aruba pa reparacion paga derecho den haaf. Segun sr. Max Croes a afirma, masha poco ta bini bapornan pa drecha na Aruba pa motibo di e derecho cu nan tin di paga. Sr. Britten ta kere di por recorda, cu algun tempo pasa e winstbelasting a worde aumenta pa haci 1 millon florin liber pa werkverschaffing. Awor aki ta gasta solamente mei millon pa e trabau aki y cu gusto e tabata kier a sa di Bestuurscollege na unda e otro mitar a keda. „E otro mei millon no ta existi mas desde e anulacion di e 15 opcenten riba e winstbelasting di e refinerianan di petroleo", asina tabata e contesta.

Bonus di Pascu

Despues e combersacion a bini riba un bonus di Pascu di ƒ 50.— pa e bodenan y e secretaria di Eilandsraad, riba ELMAR, cu ta mas avanza cu e schema di electrificacion (dip. Tromp); riba Aruven (M. Croes); riba ponemento di rioolnan den distritonan di afor (P. Croes) y riba un telefoon publico pa Sabana Grandi (P. Croes). E ultimo aki lo bini pronto ora cu un linja di telefoon bira liber den e direccion ey.

Cu esaki e begroting principal di e territorio insular a worde trata hentera mente y sin voto major nan a aprobele pa 00.50 a.m. E begrotingnan di e empresanan reparti: telefoondienst, Fabrica di Awa y Electricidad, D.O.W. y e „Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten, despues a worde trata den binti minuut, practicamente sin comentario. E ultimo decision di e raad pa e anja aki tabata pa duna Santa Cruz un sucursal di e biblioteca publica.

Despues di e mihor deseonan pa e venidero djanan di fiesta door di sr. De Cuba na tur e presentenan, algun di e miembronan di raad a coge caminda di cas. Basta hopi di e miembronan sinembargo a acepta e invitacion di e hefe di Voorlichtingsdienst pa bin come un „pan cayente" na su cas.



Diahuebs mainta un encendio corto pero formal a transforma den un ratu di ora un cantina den un ruina. Esaki tabata e cantina di Frederikskazerne nobo na Van Alkemadelaan na La Haya. E portret ta munstra bo bomberonan mei-mei dje escena.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Hendenan carinjoso ta juda bo hopi awe. Mustra nan kiko bo intencion ta pa nan juda bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo mester tene cuidao cu hendenan den bo begindario. Anochi ta bon pa hala atencion.

GEMINI
21 Mei



Banda di anochi bo por spera noticianan bon. Tene contacto cu asuntonan den exterior.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo ta den posición pa probecha di otro. Trata di aumenta bo finanzas y bo energia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Esaki ta un dia cu bo por mehora bo relacionnan cu otro. Deshasi di problemanan bieuw.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



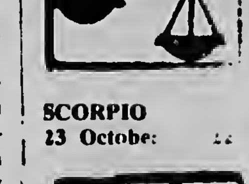
Awe bo lo ripara e problemanan financiero di otro. Trata di no fia placa.

LIBRA
23 September — 22 October



Awe por ta un dia di trabao. Bon aspectonan pa trabao creativo y artistico.

SCORPIO
23 October — 22 ...



Hendenan lo bini cerca bo pa conseho y informacion. Bo por confia riba bo sentimento.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo por logra hopi si bo busca soledad. Mustra bo banda carinjoso pa esnan cu tin mester.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



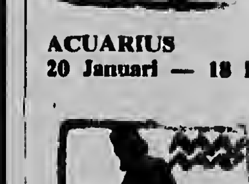
Ten cuidao pa bo no pega pleitu cu personanan rond di bo. Anochi lo ta agradable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe tin aspectonan favorable en relacion cu asuntonan di placa. Keda no bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Esaki ta un dia favorable pa bo trabao y negoshi. No cansa bo cu'pa di mas cuida bo salud.

RIVERPLATE A GANA DI ESTRELLA 4 - 3

(Di nos redactor deportivo)

Lastimamente debi na otro compromiso nos no por a cubri e partido di hoofdklasse entre Estrella y Riverplate hunga den Wilhelminastadion. E resultado tabata den un triunfo di 4 gol pa 3 den favor di Riverplate, cu asina a tuma revancha cu e mes cifranan ariba e derrota sufri den e promer vuelta contra di e muchanan di Sta. Cruz. Na halftime Estrella tabata ganando cu score di 3 gol pa 1.

ARUBAANSE COURANT





„Y a sosode, ora cu nan tabata aya, cu e dianan a worde cumpli, cu e mester a pari; y el a pari su prome yiu homber, y el a lor'e den panja, y el a pon'e abao den e pesebre, pasobra no tabatin luga den e posada"

„Y e sabionan di oriente a bai na Bethlehem y ata, e strea, cu nan a mira na oriente, tabata bai dilanti nan, te ora cu el a yega, y para riba e luga unda e mucha tabata"

Ora nan a mira e strea, nan a bira terribel contentu; y nan a drenta den e cueba, y nan a hanja e mucha cu su mama Maria, y nan a cai abao, nan a ador'e, y nan a habri nan tesoronan, nan a ofrec'e present, oro y censia y mirra.

EDICION DI PASCU 1962

Mensahe di Pascu di Gezaghebber interino

Moge op het aanstaande Kerstfeest de echte kerstvreugde ons allen deelachtig worden. Moge 1963 ons brengen wat wij er van verwachten, voor onze familie, onze gemeenschap en ons zelf, en moge het bovenal worden het jaar van de waarachtige Vrede, waarvan het Kerstfeest het symbool is.

Oranjestad, december 1962.

I. S. DE CUBA
Waarnemend Gezaghebber.

ARUBA NA MARCHA

Gustosamente mi kier cumpli cu peticion di Arubaanse Courant di dirigi un mensahe cortico pa Pascu y Anja Nobo na nos pueblo di Aruba.

Compatriotanan, 1962 ta llegando na su fin.

E tabata un anja den cual Pueblo y Autoridad a lucha scouder cu scouder pa hiba nos isla pa dilanti.

Hopi dificultad mester a ser venci, pasobra lucha pa progreso y bienestar di Aruba ta duru, pero cu perseverancia mi ta sigur cu nos lo alcanza e meta anhelá.

En conexion cu esaki te ainda ta fresca den nos memoria e ceremonia di anja pasá na Barcadera, unda cu e Gran Promotor di industrianan na Aruba Sr. J. E. Yrausquin — di feliz memoria — a habri e trabaonan grandi di construccion di plantanan quimico. Manera nos tur por mira, e proyectonan aki ta siguiendo nan curso satisfactoriamente y fabricanan grandi ta cambiando aspecto di Barcadera.

Trabaonan di construccion di e haf industrial tambe ta sigui segun plan. Draganan potente ta yenando parti di Lagun unda lo ser construi e pista di aterizahe pa avionnan Jet cu lo bin baha aki riba otro anja.

E planta gigantesco di electricidad na Balashi pronto lo cuminza duna electricidad na nos industrianan nobo, na Lago y demas poblacion.

Nos turismo tambe a desoralla su mes favorablemente den e anja cual ta na punto di termina. Mas turista cu nunca a bishita Aruba. Lineanan nobo di bapor ta bishitando nos haf,



F. J. Tromp

cual den curso di 1963 lo worde modernizá mas ainda. Mas projectonan nobo lo cuminza den anja venidero, treciendo mas trabao pa nos pueblo.

Aruba ta na marcha y no tin forza cu por strobé den su progreso. Cu fe den Dios y cu confianza den nos pueblo nos ta drenta 1963.

Ta mi deseo ferviente pa tur cu ta biba aki pasa e dianan tradicional di Pascu y Anja Nobo den un ambiente di paz y amistad.

Ta pesey mi ta desea sinceramente na nos pueblo di Aruba un Feliz Pascu y un prospero anja nobo.

F. I. TROMP,
Diputado di Finanza y Desarollo Economico.

„BON PASCU" y e salbador cu no tabata bonbini

Na e temporada aki di anja nos atención ta ser hiba na e pesebre humilde na Bethlehem unda Jesu-Cristo a nace, e Unico di kende e profeta a skirbi, „Na nos un Yiu a nace, na nos un Yiu homber ta duná: y e gobierno lo ser poní ariba Su schouder: y Su nomber lo ser yama Maravilloso, Consolador, E Dios Todopoderoso, E Tata Eterno, E Principe di Paz."

Qui un misterio e Baby ei tabata? E tabata e „Yiu naci" y e „Yiu Homber duna". E Baby ei tabata un real „Naci di un muhe", e birgen Maria, y sin embargo e Baby ei tabata e Yiu di Dios, duna na hende como Dios Su regalo di amor for cleio na nos. E Baby ey tabata e Yiu di Hende y e Yiu di Dios. No ta stranjo cu Scritura Santu ta sclama „Grandi ta e misterio di piedad. Dios a ser manifesta den carni". E Baby cu a bebe lechi di pecho di un mama tabata „E Dios Todopoderoso" e Creador dje universo, pasobra „Tur cos a ser traha pa medio di djE".

Ma pakiko e Yiu maravilloso aki di Dios a nace den un pesebre? Bijbel ta bisa, „No tabatin lugar pa nan

Contribución di Libreria Victoria

den e posada". Nan a busca un cuarto den e posada na camina di Bethlehem, pero no tabatin ningun y nan a ser botbi — no desea! Solamente pensa, cu Dios ta mira abao ariba tera, mientras El a duna Su Yiu stima y Et a mira nos ricibiéle den un pesebre!

Na e temporada aki di anja algun hende TA PENSA cu 'Jesus AWOR ta popular mientras nan ta mira tur e celebracionnan; ma un analisis prudente dje festividadnan aki lo revela cu nan ta den onor di un otro, na e imaginario unico cu nan ta jama „San Nicolas".

Qui ora cu bo ta mira gruponan grandi y e mundu di negocio y e mundu terenal, e mundu di licor y e mundu religioso, e mundu di placer y e mundu piadoso, tur uni hunto den un gran jovial, festehando celebracion, bo por ta sigur cu DIOS NO TA DEN DIE. Solamente pensa hende celebrando e nacementu di Uno, Kende a bini pa salba nos di nos picanan pa medio di haciendo mas pica cu na otro dianan, mas bebementu, baliamentu y fiestanan golos! Por tin bofonamento mas grandi? Quico por ser mas insultante pa e Yiu Santu di Dios? Por ta cu e fiesta di e malbado Belshazzar a provoca Dios mas, cu di mira e mundu aki bebe su copa di e „pica di Pascu" y alegria como su celebracion?

Senjor Jesus tabata esun di kende e profeta a skirbi. „E tabata desprecia y rechaza di hende, Un Homber di dolor". E no tabata popular, tempo cu e tabata mucha, rey Herodes a busca di mat'E — ora E tabata un homber, su co-ciudadanonan a trala di mat'e atrosmente, y e multitud cu a mira Su milagernan a bai for di djE y hunto cu e lidernan religioso y envidioso nan a grita, „Crucifiqu'E, laga Su sanger bini ariba nos y ariba nos yiunan". E mundu aki no tin lugar pa Jesus, ma Dios a tum'E atrobe na cielu y a coron'E cu gloria y Senjor di senjornan. Di dj'E Dios a declara, „Y no tin salbacion den ningun otro, pasobra no tin bao cielu ningun otro nomber tampoco, cu ta duná na hende, pa cual nos mester ser salbá".

Pa mas cu 1900 anja Jesus ta batiendo suavemente na e porta di curazonnan humano. Awe e ta bati na bo curazon, cla pa drenta y pa bendicioná bo cu Su salbacion maravilloso. Lo bo bis'E: „Bai for di mi, Abo Jesus, mi ta mirando na San Nicolas?"

E donjo dje posada di Bethlehem a bisa, „No", y a mand'E bai, e mundu a bisa „No" y a crucifiq'E. Awor quico abo lo bisa si E bati un biaha mas? Mi ta desea cu lo bo respond'E manera e himno bieu ta bisa:

O bin den mi curazon Senjor Jesus
Tin lugar den mi curazon pa Bo.

Su palabranan suave ta zona awor den bo orcanan. „Ata, Mi ta para na porta, y ta bati, si algun tende Mi boz, y habri porta pa Mi, lo Mi drenta cerca dje, y lo Mi cena cu n'e y e cu Mi". (Rebelacion 3:20).

Obala cu e temporada aqui lo ser di hopi gozo y felicidad pa bo, y e lo ta, si bo ricibi'E AWOR, QUEN solamente por trece paz y gozo den e curazonnan y casnan di hende — pa awor y den eternidad — den e bida aki y den e bida cu ta bini — y na tur temporada dje anja tambe.

Evangelista **David Brinkman**
Traduci pa W. F. C.
Iglesia Evangelica di Aruba
Bonaire, Curaçao.

FIN DE AÑO

por

EMILIO LOPEZ HENRIQUEZ

En medio de la acostumbrada algazara toca a su fin el 1962 y surge en la eterna sucesión de los dias el 1963.

Un año que termina y otro año que empieza.

Y en estos momentos cruciales, en que el pasado y el porvenir parecen darse cita en el efimero presente, sin quererlo nuestro pensamiento evoca en gran confusión de imágines y recuerdos, los acontecimientos que han marcado con sus huellas el año que pronto habrá de hundirse en la verlágine del tiempo ido, mientras trata en vano de penetrar el profundo arcano que, envuelto en densas nieblas, presenta eternamente su grande interrogación a la humanidad ávida de interpretarla.

El año que termina ha sido para el mundo de grandes conmociones y serias incertidumbres.

Mientras intereses contrarios e ideologias en pugna arrazaban en campos de batalla vidas útiles y sangre humana corria a raudales, caian, victimas de solapadas actividades, hombres, mujeres y niños, a los que quien sabe que bello destino les reservaba la vida, sacrificados por la pasión y el desafuero de desnaturalizados servidores de tendencias destructivas, erigidas en principio filosófico.

La guerra fría expresión nueva que ha venido a enriquecer nuestro vocabulario, como recurso desconcertante de una política siempre vacilante y siempre amenazadora, conserva en suspenso los animos, y la diplomacia tiene que valerse de todos sus recursos para tener alejado el espectro aterrador de una nueva guerra.

Y en tanto que millares de gente arrostran la amargura del hambre y otras ingentes necesidades, se gastan millones y millones en preparativos para la guerra, a base del ya caduco principio de si vis pacem para bellum.

Y por colmo de todas las desgracias que pesan sobre la humanidad, de en medio de la relativa tranquilidad en que se deslizaba la vida en el Nuevo Continente, ha aparecido ese fenómeno condenable, hijo del más culpable engaño, que se llama el fidelismo, amenaza constante para los paises hispano americanos y toda la región del Caribe, cuya esperanza se finca en gran parte en los Estados Unidos, al frente de cuya nación se halla un hombre de gran talla moral, que con sus probadas capacidades y firmeza de carácter, sabe hacer frente a los acontecimientos.

Tambien la naturaleza ha tenido su parte en las desgracias que han dejado su sello doloroso en nuestro recuerdo, cuando incontables victimas han causado temblores e inundaciones que abreviaron vidas y sembraron luto y desolación en muchas partes.

Tal es el cuadro sombrio que contemplan nuestros ojos espirituales al decirle adiós al año que termina, y saludar al que va a empezar, sin que podamos vislumbrar en medio del negro caos que nos rodea, una chispa de luz o escuchar una palabra de aliento, que lleve al corazón del sufrido mundo, una dulce esperanza, o una promesa alentadora.

Concretándonos a Aruba, podemos decir que para los que vivimos en esta simpática y progresista isla este fin de año, como todos los que lo han precidido, tiene recuerdos gratos y recuerdos tristes; gratos para aquellos que no han sentido en su ser durante los doce meses que han pasado el aguijón deletereo de los dolores fisicos o morales, tristes para aquellos ante cuya vista surgen ahora en fatal cosmorama, imágenes dolorosas, añoranzas luctuosas de sufrimientos y decepciones que han herido sus corazones.

En tanto la comunidad arubana en su conjunto recuerda en estos momentos con justificado dolor a dos distinguidos personajes antillanos, a quienes la muerte ha sorprendido en hora infausta, y que han llevado a la tumba la simpatia y la gratitud general: el Sr. C. Winkel GAzn. Gobernador interino de las Antillas Neerlandesas, amado y respetado por sus bellas cualidades y Don Juancho Irausquin, destacada figura politica y hombre de clara visión y gran empuje a quien se debe en mucho las bases que sirven de esperanza para un futuro mejor para este pueblo.

Y aumenta la sombra que empeña nuestros recuerdos la sentida y llorada muerte de nuestra querida ex Reina, S. A. R. la Princesa Guillermina, quien ha entregado su alma al Creador, tras una larga existencia de ejemplar significación, para ir a descansar en el seno de la Eternidad envuelta en la aureola de la gratitud y el amor de los holandeses y el respeto y la admiración del mundo entero.

Pero en medio de todas las amarguras que empañen nuestro pensamiento en estos momentos de transición, puede Aruba sentirse alentada por grandes esperanzas, pues mira con gran satisfacción la marcha progresiva de los importantes trabajos en los cuales tiene fincado el bello porvenir que para ella están labrando sus capacitados hijos.

Quiera Dios que esas esperanzas se crestalicen en hermosa realidad, y que Aruba pueda entrar con el nuevo año en una era de positivo bienestar y progreso, por dicha de sus hijos que bien lo merecen.

UN PROPIO PIEZA DI PASCU

Semper ta mas dibertido di tin un adorno di Pascu cologa den sala. Esei bo mes por haci masha facil di un tabla ovaal. Riba e tabla aki bo ta claba mas o menos 7 cm parti di ariba un lata, riba cual e bela ta bin para. E bela aki ta ser sigura cu un clabu, cual bo mester claba parti di abao dje lata.

Awor e tabla mester ser dorna. Pa haci esei bo ta tuma por chemplo yerba berde, algun casca di palu, un klok di color, etc. Aki i aya bo ta pega e yerbanan berde cu poco lijm i bo ta strooi poco glitter riba nan, pero no di mas. Bo ta plak na esaki un pida papel di color hunita, principalmente riba e klok, bo ta strooi poco sneeuw artificial i bo ta duna esaki un imitacion di Pascu i un cos simpel aki mucho bez sa jama atencion na muraja. I bo a coopera dje manera simpel ei den pensamentunan di Pascu bo tambe.

BORN A CHILD AND YET A KING

„FOR UNTO YOU IS BORN THIS DAY IN THE CITY OF DAVID A SAVIOUR WHICH IS CHRIST THE LORD." ST. LUKE 2. II

Let us try briefly to recapture something of the significance of what these words of the angel would have conveyed to those sheperds who sat tending their flock on that first Xmas morning.

„Unto you is born a Saviour which is Christ the Lord".

The word Christ comes from the Greek word Christos which is a translation of the Hebrew word Messiah.

For every devout Jew the term Messiah was a familiar one. For centuries and centuries their prophets had declared that God would send the Messiah, so that all the people were in expectation looking forward to His advent.



Dr. John Gumbs

But what exactly was their conception of the Messiah: what kind of person He would be: what role would He fulfil?

For the average Jew, the Messiah was to be the anointed One, the One set aside and dedicated to fullfil God's righteous purpose. Among the Jewish people there were two persons who were Anointed, Kings and Priests. The Kings were the rulers of God's people, and it was their duty to deliver their people from the hands of their enemies. The priests on the other hand stood between the people and God. They had to represent the people to God, and bring the word of God to the people.

Theirs was a mediatorial work, seeking a spiritual deliverance for the people as the King sought the more physical deliverance.

Now that the Kingdom of David had fallen, this promised Messiah for whom all were in expectation was to embody in Himself both these aspects of Messiahship. He would be both King and Priest of God's chosen people. He would deliver them from the hands of their enemies both physical and spiritual.

One can imagine then the great joy with which the sheperds would have welcomed the angel's message. Their deliverer was born; soon the yoke of Roman bondage would be cast off, they would once more enjoy their freedom, and they would live in loyal obedience to their God. „For there is born this day, in the city of David a Saviour which is Christ the Lord".

And with no less significance do we hear the words of the angel speaking to our hearts, telling of the birth of the Christ, the promised Messiah.

As for the Jews of old so also for us, He is our Priest who brings us to God and brings God to us. In his very Person we see the fulness of Godhead displayed. „He is the express image of the Father". „God's presence and His very self. And essence all-divine".

„Our God contracted to a span, Incomprehensibly made man".

But even more than bringing to us a perfect revelation of the Nature, Character and Will of God, our Messiah, our Priest, lifts us up and takes us into the very presence of God Himself. From the annunciation we are told that He would save His people from their sins, and experience confirms that through His Priestly Ministry man's sins can be forgiven, and he delivered from its grip, thus becoming an heir of the kingdom of Heaven. So Xmas speaks to us of Salvation. „We have heard the joyful sound Jesus saves".

2. And this Priest of ours who delivers us from the thrawldom of sin also comes as King to rule and govern our hearts. By right He is the sole possessor of our lives for he has purchased us with a costly price, yes even his own blood.

He admits no rival. He takes no second place. He and He alone is to reign supreme on the throne of our hearts. And so this Xmas message of the angel challenges us to loyal obedience to serve our King and Him alone.

„Come Thou long expected Jesus,
Born to set Thy people free.
From our fears and sins release us
Let us find our rest in Thee.

Born Thy people to deliver,
Born a child and yet a King,
Born to reign in us forever,
Now Thy gracious kingdom bring.

By Thine own eternal Spirit,
Rule in all our hearts alone.
By Thine all-sufficient merit
Raise us to Thy glorious Throne".

by rev. John Gumbs.

Satisfaccion

NO LUBIDA pa duna esnan cu bo ta stima un regalo chikitu.

NO LUBIDA pa duna esnan cu bo no ta stima un chens. Trata pa sinja comprende nan mihó y asina aprecia nan mas.

NO LUBIDA pa mustra poco carinjo. Tambe pa bo bicinja, bo empleadonan, pa polis, pa bo panadero, y tur esnan cu bo ta hini den contacto cu nan.

NO LUBIDA pa deshasi di e momentonan di envidia, door di cual bo ta marga bo bida y bida di otro.

NO LUBIDA pa traha un momento liber pa tur esnan cu ta rondona bo. Maske com ocupá bo ta.

NO LUBIDA pa invita un persona cu ta su so pa come cu bo. Y si e bini dune un luga den bo curazon, e no ta costa bo nada.

NO LUBIDA pa duna esnan cu ta den necesidad un parti di e placa cu bo mes kier gasta pa e dianan di fiesta.

NO LUBIDA pa deshasi di bo propio problemanan y atende e dianan aki cu problemanan di otro. Tin hende cu tin mas problema cu bo.

NO LUBIDA pa scucha otro, tur hende ta conta un cos de bes en cuando cu bal la pena y di locual bo por sinja algu tambe.

NO LUBIDA pa hasi e fiesta di Pascu aki e fiesta mas feliz di bo bida. Anto e lo ta feliz tambe pa otro.

UN ANOCHI DI PASCU

Na cielo tin innumerabel hopi strea ta brilja cu un claridad cu solamente ta hauja den tera tropico. Riba caja tur cos ta ketu? Casi no tin bientu. Tur hende ta den cas tras di e bentananan, hopi bende ta pasa nan ultimo anjanan di bida. Algun di nan a taga tama atras. Si nan a tende nan nombra e actonan cu nan a comete den bida. Actonan di importancia cu tambe tabatin influencia riba bidanan di otro. Pero tambe tin hende cu no ta di ningun importancia pa bida di otro. Esei ta e caso di e mayoria di hende. Tras di tur e bentananan e ultimo anjanan di bida ta pasa y nan ta contempla bida sea cu duele of no.

Tras di un di e bentanan aki ta sinta un senjora bieuw, ketu den su stoel cu su cabes jen di cabei blancu drumi riba e rand di e stoel. Su mannan do bla den su scochi. E no a sende e luz den su kamber, manera hopi biaha e sa hasi y e ta waak pafor. E luz di un di e palu di luznan dilanti su cas riba caja ta cai riba su cara cansa. Esaki ta duna su cara bieuw mas forma y ta mustra e marcanan di tempu den su su cara. E ta goza di e silencio cu ta reina pafor riba caja. Ta e silencio cu la sirbi e anochi aki pasobra aki poco ratu e kloknan di misa lo cuminsa bati pa participa e mensahe di nacimento atrobe. Manera ta sosode tur ania. Nan lo anuncia e jegada di e mucha riba mundu cu a bini pa tuma miseria di humanidad riba dje y trese alivio.

Ta esei e senjora bieuw ta pensa sintando dilanti di su bentana. E mucha, e mucha. Den scuridad e ta mira e mucha dilanti dje, den e pesebre manera ela jega di mira riba prentji. E ta hari ketu. Den e scuridad di su bentana e ta weita e mucha, pero e no ta su so. Diferente otro cara di muchanan ta waak e. E conoce tur. Ta e caranan cu ela conoce den su bida. ..a hopi tin. No, e no a jega di casa nunca y e no tin jiu.

E muchanan cu e ta weita awor ta su amigunan y conocinan. Muchanan cu ela stima y a goza ora cu nan a bini den su tienda pa cumpra mangel cu dos placa of cens pretu den nan man. Tur esei e ta mira su dilanti atrobe. Su tienda chikitu bieuw cu e a sigui despues cu su mama a muri. E tabata un tienda chikitu y poco scur pero semper tabatin ambiente. Ora cu e porta habri y e muchanan ta drenta e ta sali di patras pa atende nan. Nan tabata para dilanti di tur e os dusbinan den kashi di e tienda y nan wowonan tabata lombra. Nan no por a dicidi cua nan mester cumpra y nan kier a cumpra tur si nan tabata por. E ora ei e tabata para y goza di e combersacionnan di e muchanan. Y ora cu nan a caba di cumpra y sali cu nan cara contento y nan bocanan jen di mangel e tabata sigui nan cu su wowonan te ora cu nan perde for di su bista. E no tabata gana hopi placa pero e placer cu e tabatin no por a worde paga na placa. Aanjanan el a bende den e tienda. Ela weita e muchanan crece bira grandi. Nan no tabata drenta den e tienda mas cu nan cens den nan man, nan a bira hombernan y damanan.

Y e tabata sigui observa nan. E tabata weita nan exitonan, nan casamentunan, nan felicidad y algun biaha nan miseria. Y otro muchanan tabata jega cerca dje mescos cu e otronan tabata para dilanti di su cashi cu mangel. Tambe eseinan e tabata conoce tur nan nomber y tabata weita nan bira grandi te cu......... e no tabata por atende su mes cu e tienda y e mester a bendele. Y aki den e hoffi ela bini pa pasa su ultimo dia nan. E ta biba hopi ania caba aki. Pero ainda e ta pensa riba tur e muchanan cu ela jega di conoce den su bida.

E ultimo tempo no tabata asina facil pa corda tur e caranan di e muchanan pero awe nochi den scur si ta bai facil. E ta weita nan tur. Ta manera nan ta jamele. Mira com nan ta hari cu carinjo. Nan ta extende nan man pe. Ay esta bon, nan ta reconocele. Ajo, ajo muchanan e ta bisa ketu y e ta hari cu e imagennan den e bentana. Nan ta jegando mas cerca.

Scucha, ta kiko esei. Kloknan. E kloknan cu ta anuncia e fiesta di Pascu. Nan ta jena e aire y kibra e silencio di anochi. E ta tende nan leuw den distancia. E caranan di e muchanan ta den e bentana, nan ta habri nan boca y cuminsa canta, e ta tende nan coro di mucha. „Paz riba mundu". Tur hende ta sinti contentu".

Un biaha mas e ta hari y un lagrima ta cai for di su wowo. Su muchanan ta canta pe. Esta un feliz anochi di Pascu. Nan ta jega cerca y saca nan man pe. „Bini anto, bini anto" nan ta bisa. Nan tur tin bistinan blancu y nan tin alanan riba nan lomba. Un coro di angelnan cantando. Pasobra Cristo a jega . . .

Den manta di preme dia di Pascu ora cu solo a sali, e luz di solo a cai door di e bentana di e cas di e senjora bieuw, ainda e ta sinta den su stoel dilanti di e bentana cu un hari riba su cara y su mannan den su scochi. E rayonan di solo ta cai riba su cara cu su wowonan sera. Tur cos ta ketu den e kamber. Bo no por tende ni halamentu di rosca. Su muchanan a jega, manera angelnan cu musica di cielo.



Santa Claus ta gana terreno poco-poco na Rusia

Despues di esfuersonan sin exito di Comunistanan pa elimina e celebracion di Pascu pa e Christiannan, den regimen comunistanan na Rusia y paisnan den Europa Oriental, recientemente nan a cuminsa bira mas tolerable den e asunto aki. Papa Santa Claus, manera nan a yama Santa na Rusia, t'ey 'trobe, el a nenga di ser yama „Papa Invierno". e nomber cu e comunistanan a trata di dunele.

Un otro trecedor di regalo na Rusia ta e leyenda di un muher bieuw Babuska loke kier meen Abuela.

E leyenda ta bisa cu Babuska a mustra e Tres Reynan e camina robez intencionalmente, ora cu nan a puntrele na unda Bethlehem ta keda. Despues Babuska a repenti y pa drecha loke e la lanja, el a keda dwaal na mundo, pa parti regalo pa tur muchanan, mientras cu e mes ta buscando Ninjo Hesus pa pidi pordon.

E "MAL" BICINJA

Cantu di laman tabatin dos cas chikitu banda di otro. Di leu tabata mustra como si fuera e dos casnan i e hendenan cu tabata biba eynan tabata gran amigu di otro. Bao di e dak cora tabata biba Chichi i Buchi Kock cu nan tata i mama i mas cuater ruman homber i muher. i bao di e dak blauw tabata su so.... e mal bicinja.

E persona aki semper tabata masha hostina. Nunca e no a papia un palabra carinjoso cu su bicinjanan i si un bala di e muchanan cai den su cura esey por a worde considera como perdi. E tabata hari solamente dia domingo mainta ora cu e familia Kock tabata bai misa. Pero esei no tabata di alegria. pero e tabata tene boton di su bicinjanan. Pakiko mester ta'sina religioso? Bo no ta bira mas rieu di esei. I un dia cu papa Kock a cai malu el a bisa: „Bo ta weta e bida religioso no ta juda pa nada. Cu tur e resamentu di nan. nan ta keda mes pober i nan ta cai malu".

Si. tabata stranjo. Nan no tabatin placa i ora papa mester a bai hospital pa un anja largu mama no por a drumi di nervio. Chichi a hanja un jotin mas di pago cerca e senjora caminda e tabata traha. „Tur cachi-cachi ta juda". mama a bisa i e mes a bai traha di sirviente. Asina nan por a sostene e familia cu hopi miseria. Mientras tanto tempu di Pascu tabata jegando. E bicinja rabia a pensa cu awor su bicinjanan lo no por a celebra Pascu. y e tabata gosa.

Un anochi el a mira den bentana di su bicinjanan un luz cla. El a waak bon i el a mira un kerstboom cerca su bicinjanan. Es ora ey el a tende e muchanan canta „Ora solem na Bethlehem......" Ia tabata dia di Pascu i e no a ripara nada. Di unda e bicinjanan a saca e placa? Esta un kerstboom bunita cu bela i balanan di plata. I e mal bicinja a para waak cu wowo grandi.

Si. tabata un kerstboom bunita. No un grandi pero un cu bo por a pone den un potji. Chichi a hanjele dos luna pasa cerca su senjora. E cu Buchi. cu ja tabata gana algu. despues di school a spaar un bebtji tur siman pa cumpra e belanan i dorna e kerstboom. Pa basi mama contentu nan a bisa. pasobra semper e tabata cansa i tristu.

Esta un fiesta tabatin. e kerstboom tabata manera un splendor cu e luznan di belanan chiki. Nan sala tabata mustra mas bunita cu nunca i mama su cara tabata mustra asina satisfecho i contentu. Nan a canta tur canticanan di pascu cu nan tabata sabi i mama a traha un kanika jen di lechi cu chocolati.

E kier a jena e koppinan ora cu...... Pedrito mester a hari di repente pasobra Carlos a traha un cara masha mahos. Chichi a pasa Carlos un wanta cu a cuminsa grita manera loco i Pedrito a hari asina tantu cu el a cai for di su stoel i a cohe e panja di mesa tene......

Mientras tantu e mal bicinja tabata sonja. E tabata sonja di hopi tempu pasa ora cu e tabata mucha chikitu. Di un dia di Pascu di hopi tempu pasa. No ta su tata tabata sende e luznan? No tabata e voz suave di su mama cu tabata canta: Ora solem na Bethlehem......? Ora solem ta esei e muchanan di su bicinja tabata canta awor. Un ratu despues el a sinta busca su bijbel den kashi. El a hanjé i a cuminsa lesa e historia di nacimentu di Christu.

Di repente el a tende un bochincha cerca su bicinjanan. Ta kiko a pasa? No tabatin luz mas den nan cas. Nan tabata jora den scur.

Si nan tabata jora. Mama tambe. E kerstboom a kima un buracu grandi den e panja di mesa. E lechi di chocolati a mors tur e mesa. Por fin mama a hanja poco suafel pa sende e lampi di kerosin. Esta mahos e sala a keda.

Ay Mami. Chichi a grita. ora cu di repente e porta a habri i...... e mal bicinja a para den porta. Mama Kock a waak masha sorprendi i e muchanan di spantu a keda ketu. „Ay pobercitu" e bicinja a bisa: No waak mi rabia asina i no spanta. mi a bini pa judabo so. Berdad. e tabta asina bunita e canticanan i e kerstboom. Ta kiko a pasa. Pero esei nan mes no tabata sa mas. Pero despues di un ratu nan a limpia e sala. E mal bicinja a bai busca su panja di mesa pa buta riba e mesa. Tambe el a bini cu kuki i stropi pa e muchanan. I ora cu tur hende a keda ketu Mama Kock a cuminsa lesa for di bijbel.

I asina tech nan a pasa un Pascu feliz cu e „mal" bicinja cu por ultimo a mira su error. Haciendo otro feliz e mes tambe a bira feliz!



E binja di fiesta

Pa esnan cu kier goza di un glas di bon binja. nos ta scirbi algun tips aki bao.

Proef cu atencion
y seriedad. no bebe awa acerca. ni sigaria. ni cos dushi.

Haci bo cielo di boca neutral
door di come un pida pan.

Larga luz
cai den e binja pa bo ordena e color. su claridad y su splendor.

No jena bo glas
te na rand. pero mitar. pa evita cu e olor por kita.

Respira e olor.
hale aden mientras tanto bo ta duna e glas un movecion bay bin. pa e aroma. e boeket keda liber.

Proef e binja,
door di bebele tiki-tiki. door di „kauw" e. pa ordena con zoet e ta of „secu". pisa of lihe. secu. fresco. fuerte of fini. pa haciele mas corto pa limita e naturaleza di e binja.

Sirbimento di binja

Binja fini
mester wordu sirbi den glas fini: binja doble den un glas grandi pa di tres biaha jena.

No danja bo cielo di boca
cu bebida sterki na ora di comida.

E huesped ta jena
su glas prome pa sinti smaak y temperatura y despues e ta jena glasnan di su bishitanan (no mas tanto cu mitar)

Un binja licht y fini
mester ser sirbí prome cu e sterki, nunca despues.

Si bo ricibi bo binja
kita e tapaderanan y e papel dorna for di e botternan y wardanan den frigidaire pa tenele frescu.

Warda bo botternan
den posicion drumi. cu e etiket na e parti di ariba.

Pone bo binja di mesa color cora
un ora of mas prome cu uso riba dessoir riba mesa den kamber. pa e por tuma poco poco e temperatura di e departamento.



HASTA DEN HOSPITAL TA CELEBRA PASCU

Aunque cu hospitalnan ta haci tur nan posibel tantu cu por den dianan di Pascu i aunque cu tur patient ta haci nan best pa nan no pasa dianan di Pascu den hospital, tambe di parti di enfermeranan dje institucionnan aqui nan ta haci nan posibel pa manda tur e patientnan cu ta mehorando of cu ta falta algun dia mas pa sali, bai termina e dianan aqui nan cas den compania di nan famia den e dianan alegre di Pascu.

Riba su mes caba no ta nada gracioso di mester pasa ningun dia den hospital, peor ainda dianan di fiesta di Pascu. Lo ta masha laf aya den.

I dokternan tambe ta hende humano. Nan tambe tin famia i nan tambe lo quier pasa e oranan di Pascu den e ambiente i esfera domestica pa nan celebra e Pascu huntu cu nan famia.

Ta p'esei tantu cu por lo nan larga tur patient cu mester bai hospital pa observacion, bai hospital despues di dianan di Pascu i tambe tur esnan cu tin di opera i cu e operacionnan aqui no ta mucho urgente, e dokter ta conseha nan pa bai hospital den e prome dianan di Januari, ora cu tur e festividadnan ta tras di lomba.

I maske cu hospitalnan ta bashi durante e dianan ei, sinembargo net esunnan cu obligatoriamente mester a queda, ta sinti nan mas desconsola i solitario, pasobra nan tambe quier a sali i ta hustamente esaquinan tin mester awor mas tantu nos ayudo i asistencia.

Pero no ta facil pa hanja e forma exacto di celebracion di Pascu pa e enfermonan aqui naturalmente. Ta quico nos lo por trece pa nan? E pregunta ta facil, pero ta su contesta no ta mucho satisfactorio, pasobra un hende malu no t'asina facil pa complace.

Ta mas cu claro cu di parti dje hospital mes e dia ei lo tin flornan den tur bentana i si ta posibel e direccion dje hospital lo percura pa den cada sala tin un kerstboom.

Pa medio di radio e patientnan lo por tende misanan di Pascu i predicashinan drumi riba nan cama. Verpleegsternan cu tin warda ta bisti e dia ei a la Pascu i ta di masha bon bijs, pasobra cada bez nan ta trece bolo i cos dushi, fuera limonada etc. pa e patientnan i ta desea nan bon Pascu.

Riba dia di Pascu sociedadnan religioso i caritativo ta bin entona cantonan di Pascu pa enfermonan riba e dia ei. Ademas diferente otro sociedadnan caritativo ta manda regalonan pa enfermonan di hospital.

Sinembargo nada di tur esaquinan no tin balor duradera i no ta haci e influencia interior riba e enfermo(a).

Toch tin na e ocasion dje bishita aqui den hospital dilanti nos enfermonan riba dia di Pascu un pensamentu cu nos ta considera como general i cu lo por domina tur loque nos ta haci i larga; un pensamentu cu lo por inspira nos hustamente pasobra awe ta Pascu.

Pascu no ta solamente e fiesta dje luz penetrante den temporada di mas tempestuoso imaginabel, pero Pascu ta en realidad e Mensahe respecto nacimiento di un speranza nobo, Pascu ta recordamiento di binida di Salbador...

Pascu ta un dia riba cual nos curazon ta rebozante di alegria, di satisfaccion, un dia cu nos ta lubida tur loque ta malu i cu henter nos ser ta dirigi riba un solo punto cu ta di participa den e fiesta di nacementu di Mesias.

I lo ta masha egoista di nos banda cu nos ta warda e gozo celestial aqui pa nos mes, lo ta masha malu di nos cu nos no haci otronan tambe participante di nos alegria, especialmente esnan cu ta impedi pa participa den e alegria celestial aqui. Nos alegria mester ta igual cu un enfermedad contagioso, manera un antoha cu su mayornan ta ilumina hasta esnan cu no ta comprende e nificacion di Pascu.

I ora cu nos logra di por transporta algu dje pensamentunan positivo aqui riba e enfermo, nos a trece e cos di mehor p'e, cu ta existi riba mundu, cu ta conviccion dje berdadera alegria di Pascu.



E anochi di nacementu di Cristo, a ser conmemora pa tal di pintornan pa siglo y siglonan caba. Un di nan cu a pinta Hesus den pesebre ta Bernardino Luini, kende a yama su cuadro „Adora cion di Ninjo Jesus". Huntu cu Mama Maria y San Jose, den un stal na Bethle hem, pober cu baca, carne, mientras algun wardador ta adora e Ninjo. E cuadro aki actualmente ta den museo na New Orleans.

Senjor mi no ta digno

Esaqui ta palabranan expresa for di profundo curazon di hustonan cu en realidad ta sinti algu pa e venidera fiesta di Pascu.

Senjor mi no ta digno: ta encerra den dje un reconocimiento di bo culpa, di bo picar i di bo neglicencia pa cu bo Dios.

Sinembargo quen ta limpi i sin mancha den cara di Dios? Quen ta Esun cu por risca bisa cu nan si a cumpli sinceramente cu tur loque Dios a manda?

Esnan cu por risca haci esei ta esnan cu quier pasa pa santu i religioso den bista di publico, ta esnan cu ta afilia nan den e procesion di fariseonan cu ta haci tur cos pa mundu mira i quere nan bondad.

Ta esnan cu ta haci caridad, pero ora cu tin hende ta mira i cu ta bati klok pa hala atencion ora cu nan ta haci limosna na nan prohimonan.

Fariseonan ta esnan cu ora un pecador arepenti ta cai na rudia ta medita su picarnan i ta tembla pa castigu di Dios i ta teme di yega cerca Dios i cu un curazon abatido ta bisa Dios, Senjor mi no ta digno, e fariseo aqui ta bisa na boz altu:

„Mi ta gradici bo Senjor, cu ami si no ta manera tal i tal pecador."

Wel ta berdad cu Dios a bini na mundu pa trece paz, pero tambe El a bini na mundu pa hiba un lucha fuerte, un lucha cu cual el a cuminza for di su 33 anja di edad te ora cu el a muri na cruz, un lucha cu el a paga cu su mes bida, pero cu el a vence cu motibu di Su Resureccion.

Masha turbulacion

For di prome dia di su nacimiento ya Mesias su binida a ocasiona masha turbulacion i discursion den e gobernantenan di Israel i Judea.

Gran Sacerdotenan di tempel ya tabata pensa ta con e Mesias aqui lo bini cu lo bini liberta su pueblo. Esnan cu tabata ambia i ambiciona cosnan di mundu a pensa cu e Rey nobo aqui lo bini na mundu cu ehercitonan poderoso di cielu cu lo aplasta tur Reynan cu ya ta existi caba i conquista nan den un lucha teribel i titanica.

Ta p'esei tambe cu ora cu profesianan tabata bai ser cumpli, ora cu senjalnan a cuminza ta mustra cu awor si e Rey Mesias priminti ta biniendo, cielu i tera tabata sagudi pa su poder. Emperador Augustus cu e tempo ei tabata na poder, un emperador generalmente aprecia i respeta, a dicidi di jama un reunion di su conseheronan encabeza pa Cyrinus cu tabata Rey di Siria i el a duna orden pa vigila e yegada dje Rey nobo cu ta bin tuma nan poder over i el a prepara nan pa pone tur defensa posibel riba pia, pa si ta posibel nan defende nan tantu cu por contra cualquier ataque repentino.

Sinembargo Mesias a nace na un manera cu ningun di nan por a spera, na un manera de lo mas pober i humilde, meimei di wardador i animalnan como su unico companjeronan.

Pero te den stal di bestia ainda egoismo a persigui e Ninjo, pasobra ora cu e tres Reynan a bai puntra Herodes ta na unda e Mesias Salbador di mundu, E rey nobo a nace na Bethlehem, un ansia panica a podera dje magistrado aqui i el a indica e sabionan di sigui pa Bethlehem i aya lo nan hanja e Nazareño. I pa e ganja nan cu e tambe tabata contentu cu nacementu dje Rey nobo, el a bisa: „Bai i haci tur posibel pa boso contra cuné i ora cu boso a hanje, anto pasa anuncia mi, pa mi tambe bai adoré."

Sinembargo for di e momentu ei su egoismo i mal intencionnan a redobla i e no tabatin sosiegu, sino te ora cu e por a mata e Rey nobo naci cu lo bin goberna riba pueblo di Israel.

Ingratitud

Atrobe tabatin reunion di conseheronan na palacio di emperador Augustus i e biaha aqui nan a traha un plan astuto esta: pa larga mata tur mucha nomber bao di edad di dos anja den e bario ei i ta mas cu claru cu Mesias automaticamente lo mester ta den tambe.

Sinembargo pa un milagro atrobe angel a aparce den anochi na San Hosé i a bisé: „Lamta i tuma e Ninjo i su mama i hui bai Egypo, pasobra Herodes ta busca pa mata bo jiu".

I tur e pasashinan aqui ta pasa den nos cabez ora cu nos ta medita binimentu di Mesias riba e dia grandi di Pascu.

Nos ta pensa i recorda cu cuantu ingratitud Dios di Husticia i Amor a ser ricibi pa humanidad i con nan a pagé cu ingratitud, Esun cu quier a bin salba genero humano dor di catena di sclavitud di satanas.

I estando un bon cristian, comprendiendo cu cada un di nos ta culpabel den sufrimentu di Cristu pa motibu di nos picarnan, p'esei awor dia di Pascu ora cu nos ta recorda e gran amor di e Ninjo i nos ingratitud, anto como un pecador arepenti, nos revelacion, reconocimentu i confesion di mas sincera lo queda pa semper ora cu nos ta den presencia di Dios na quende nos ta implora su bendicion, lo nos ripiti:

„Senjor, mi no ta digno."



DIALOGO

Pa TUYUCHI

Cobitu: Que hubo Tuyuchi mi amigu. Com ces? I kico dia ta bisa? B'a hanja mucho cos di San Nicolas?

Tuyuchi: Wel, mi n' por bisa cu mi n' hanja absolutamente nada tampoco. Pero pasobra San Nicolas sa cu tur mainta mi ta bai suplica e yiu muhernan pa nan fia mi nan skuier pa mi skuier e ultimo poco krin-krin-nan cu m'a resta parti p'atras di mi cabez, e bon Santo a dicidi di larga un skuier nobo-nobo pa mi.

Sinembargo mi mester bisa bo cu awor e wega a cambia, pasobra awor ta nan ta bini cada bez den mi cuarto bin fia e skuier nobo cu San Nicolas a regala mi, pasobra nan a menaza mi cu casi mi n' tin cabei mes riba mi cabez. Wel, n' tin asina tantu mester di skuier tampoco.

Pero awor pa bisa seriamente sin chanza, e fiesta di San Nicolas dje anja aki tabata masha anima na tur caminda na Antillas, tanto di parti di autoridad, comercio, industria, empresa particularnan como organizacionnan, tur a duna nan completa cooperacion. E fiesta tradicional aki a ser celebra na un manera cu ta merece tur nos aprecio. Nos mester reconoce cu di tur banda cada un a haci nan mehor esfuerzo pa prepara un seman di fiesta masha alegre i dibertido pa tur muchanan.

I segun cu nos ta mira awor, ta parce cu dia pa dia e fiesta aki ta hanjando mas y mas acohida den nos pueblo, cu casi e por bira un fiesta cu ta ser celebra formalmente como un tradicion.

Nos ta hanja esei un gesto boluntario masha simpatico, com tur hende unbez ta cla pa duna nan cooperacion na fabor di hubentud.

San Nicolas a demonstra cu e ta un Santo sin distincion pasobra den su popularidad e no a corda solamente riba un parti di nos comunidad, pero el a bishita rond Aruba na tur caminda y den tur bario tanto cerca hende ricu como cerca hende pober.

I unda cu e Santo aki a yega, el a ser ricibi cu masha alegria i muchanan tabata di placeme, pasobra dia di San Nicolas ta nan dia, ta un fiesta tradicional na nan honor, un fiesta cu majornan ta duna nan mas cordial cooperacion i alegria i satisfaccion di mas grandi di majornan ta di mira e sonrisanan di alegria riba cara di nan yiunan riba e dia ei.

Cobitu: Bo tin razon, bo sa Tuyuchi, cu nunca bo n' papia un berdad, anto awe sin duda b'a bruha haci esei. I muchanan no tin nada di reclama e anja aki, pasobra cos tabata masha bon pa nan. Nan a hanja regalo na scool, riba caja Zwarte Piet a tira coi snoep pa nan i hasta na cas nan a hanja tur sorto di coi hunga.

I mescos cu luna di december a cuminza cu fiesta di San Nicolas — e fiesta mucho mas grandi ainda ta trai porta, e fiesta di Pascu di Nacimiento cu ta trobe un fiesta cu sigur ta pa hende grandi, pero principalmente simboliza pa muchanan, pasobra riba e anochi aki Cristu ta bini na mundo como un Ninjo drumi den un pesebre.

I anto e luna di december lo termina cu un otro fiesta pa 12'or di anochi pa abri 1 di januari cu fiesta di Anja Nobo. Nos ta clausura e anja bieu net 12'or di anochi cu pitonan di vapornan i explosionnan duro di fuegonan artificial i en realidad nos ta termina e luna di december aki na un manera masha emocional.

Tuyuchi: Si, pasobra na momentu cu oloshi ta bai marca e ora di mei anochi, ora cu ta falta algu pa 12'or i cu sirenanan a cuminza ta anuncia fin di un anja nobo i cuminzamentu di un anja bieu, ta como si fuera nos curazon ta paraliza un ratu i cu emocion nos ta bisa den nos mes:

Un anja a pasa trobe, un anja den cual nos a conoce alegria i verdriet, un anja den cual nos a deposita tur nos speranza, pero tambe un anja jen di desenganjo i verdriet, sigui of mesela de bez en cuando cu exitonan di bida i flandornan di alegria temporal.

Nos a pasa ratunan den cual nos tabata aborde di desesperacion, pero manera cu tempo ta forma balsamo di sufrimento, a aparece tambe momentonan den cual nos tabata sinti nos alegre i hasta satisfecho jen di speranza pa loke por bini trobe despues.

Verdriet i alegria a camna paar-paar cu otro den nos existencia, pero nos perseverancia a domina tur loke ta malo i asina nos ta para trobe na fin di e anja den cual nos a pasa asina tantu cos.

I na e momento cu e anja ta bai larga nos, manera un pelicula ta pasa den nos mente tur loke nos a haci enter e anja, tur nos malo i tur nos bon. Nos bon obranan i nos mal obranan. Nos caridad i nos impiedad.

Hopi di nos a perde durante e anja cu ta clausurando aki nos majornan cu tabata asina queri na nos, otronan a perde esposo (a), rumannan, famia, namorado (a), bienhechornan etc.

I den e momento di emocion aki, cu lastima nos sintir ta pasa riba esnan cu a bai nos dilanti, personanan cu un anja pasa na e mes momento aki tabata hubila hunto cu nos i tabata desea nos un FELIZ ANJA. Unda nan ta awor pa nan por tin e dicha di por ricibi nos cordial deseonan pa cu un anja nobo jen di prosperidad i felicidad? Unda lo nos tumbe lo ta awe un anja pa tuma of duna esnan di nos e mes un bon deseonan?

Nos ta corda un ratu riba nos mes. Riba nos esposa i yiunan, riba nos situacion actual.

Nos situacion di un anja pasa i na e momento ei den nos curazon caba un pa su mes ta forma un balanza pa nos huzga nos mes. I como cu riba e dia ei tur hende ta husto i sincero, lo nos reconoce nos faltanan i lo nos priminti na nos mes di cuminza un bida nobo, alomenos un bida mehor cu esun cu a termina, den anja venidero.

Dia di anja nobo ta un dia mucho grandi pa nos mira faltanan di otro. Pero ta un dia grandi pa nos tur, dia tradicional cu ta alegria sol mester reina den nos curazon, un dia cu nos tin di pordona hasta nos enemigunan pa nos por cuminza anja nobo cu un curazon limpi di rencor. I manera nos bieunan sa bisa: Nos tin cu larga tur cos bai cu anja bieu.

P'esei larga nos no corda riba nos desenganjonan di e anja cu a termina, pero larga nos cuminza un anja nobo jen di animo i perseverancia, un anja jen di confianza cu un proposito pa d echa tur loke nos a faya durante anja pasa. Larga nos reconoce nos faltanan hustamente awor cu ainda nos ta den e esfera di Pascu i larga nos participa tambe den e paz. Cristu a priminti na esnan di bon boluntad.

P'esei na fin di anja ta nos deber di lanza un eracion di gratitud na Dios pa tur e bondad cu nos a ricibi di dje durante enter anja i hasta verdriet i contratiemponan nos mester carga cu pacenshi, cordando riba Esun cu a ofrece enter su bida mes pa nos salbacion i salbacion di enter genero humano.

Na cuminzamentu di un anja nobo nos curazon mester ta sincero den tur sentido di palabra, sin ningun odio ni rencor. Nos mester cuminza un bida nobo satisfecho di loke nos por i loke nos tin i tambe loke nos a alcanza i nos mester deposita nos mes, nos pensamentu i nos energia den un boluntad fuerte pa haci tur loke ta bon i husto, pa dedica nos mes na e empresa na unda nos ta pertenece cu un proposito firme pa logra mas desarollo door di nos esfuerzo.

Larga nos formula nos bida riba un base di cordialidad i trata na mehora nos caracter tantu cu ta posible i tuma na pecho seriamente e tarea cu cual nos ta encarga i cu conocimiento di nos deber i sincera dedicacion, nos trabaonan lo bira pa nos un placer i cu e sintimiento aki di propio satisfaccion como nos estandarte, nos ta sigur, cu nos querido lectornan lo cosecha hopi exito pa e anja venidero i cu esaki bo servidor TUYUCHI ta desea na su numeroso simpatizadornan di su novela- i articulonan:

Un Feliz Pascu y un prospero Anja Nobo



Historia di tarjetanan di Pascu solamente tin un siglo ta existi





Tarjetanan di Pascu nobo y bieuw





Un di e aspectonan social mas caluroso di Pascu.... e mandamentu di tarjetanan di pascu... ta relativamente nobo pa un custumber asina universal. Solamente tin un poco mas cu un siglo pasa cu e prome tarjeta di pascu a worde traha. E dos inglesnan Henry Cole i J.C. Horsley a cuminsa cu e novedad aki.

Nan ta hisa cu Cole tabata atrasa cu su mandamento di cartanan di pascu i a pidi Horsley, un artista di Academia Real pa prepara un tarjeta pinta pe. E prome tarjeta tabata consisti di tres pida pega na otro, den e parti mei mei tabatin un escena di un famia rond di un mesa cu nan glas den nan man brindando pa e hende cu ta ricibi e deseo. E dos partinan mas chikitu na banda tabata mustra escenanan caminda e pobernan ta hanja cuminda i panja.

E tarjetanan a worde traha riba carton duru, color pretu i pinta cu man.

Despues di e introducion exitoso di tarjetanan di Pascu di Cole, un edicion di 1000 copia a worde pone na venta cerca Summery's Home Treasury Office na Londen.

Solamente un dozijn di e ehemplarnan original ta existi actualmente. Dos di esakinan ta di e coleccion di 50.000 tarjeta antiguo di e firma Hallmark Cards di Kansas City, Missouri, U.S.A. cu ta un lider international den e ramo di tarjetanan. E firma a cuminsa na 1910 i for di 1958 a cuminsa distribui tarjetanan na Spanjo den henter Sur America.

Un tarjeta similar a werde traha door di William May Egley di Londen i a worde produci manera un ets na 1848. Aunque e tarjeta aki ta mas detalla e manera ta mustra riba un relacion cu e tarjeta di Cole-Horsley.

Al contrario di loke lo worde spera e tarjetanan di pascu no a hanja un popularidad directo. Cole a hanja masha critico pasobra el a mustra mucha chikito na e mes un mesa cu e bebedornan di binja. Oponentenan a bisa cu esaki tabata un mal chempel pa e temporada di pascu i cu e tabata hasi propaganda pa bebementu di binja.

No obstante e critico. Cole despues a hanja un condecoracion.

Cuminsando na anja 1860 diferente firmanan di tarjeta di pascu a lamta, door de cual Kate Greenway e artista femenino mas famoso di Inglaterra a gana hopi popularidad.

Senjorita Greenway a contrihui cu hopi pinturanan hunita na e firma di Marcus Ward & Co., i tamhe a traha prentjinan pa huki di mucha cual awendia tin hopi valor segun e colectantenan.

E dibujonan di Senjorita Greenway mustrando muchanan histi na ultimo moda a worde imita hopi i te ainda tin casnan di panja pa mucha cu ta hiha su nomber pa nan productonan.

E dibujonan riba e mayoria di tarjetanan di 1860 i 1870 tabatin poco significacion pa pascu, como e mas popularnan tabata di mucha, flornan, pushinan, portret, paranan, animalnan, piscanan i hasta culebranan.

Te ora cu Louis Prang a drenta den e ramo di tarjetanan di pascu e escenanan religioso a bini na moda.

Prang, conoci como e „tata di e tarjetanan di pascu Americano" a perfeciona e proceso di imprenta na color na anja 1870, usando hopi biaha como 20 diferente color riba su tarjetanan. E reproduccionnan di pintura di zeta tabata asina perfecto cu hopi biaha un experto mester a bisa cual tabata e original i cual e imitacion.

Hopi di e disenjonan tabata di escenanan religioso i asina a cuminza un popularidad cu ta creciendo dia pa dia awe.

E anja aki por ehempel escenanan di e nacimiento produci den color di pastel di pintura di Italia ta inclui den e tarjetanan di pascu cu Hallmark ta ofrece na Sur America. Tambe tin hopi escenanan tradicional di belanan — adornonan di navidad — di cual hopi ta cubri cu un material cu ta lombra.

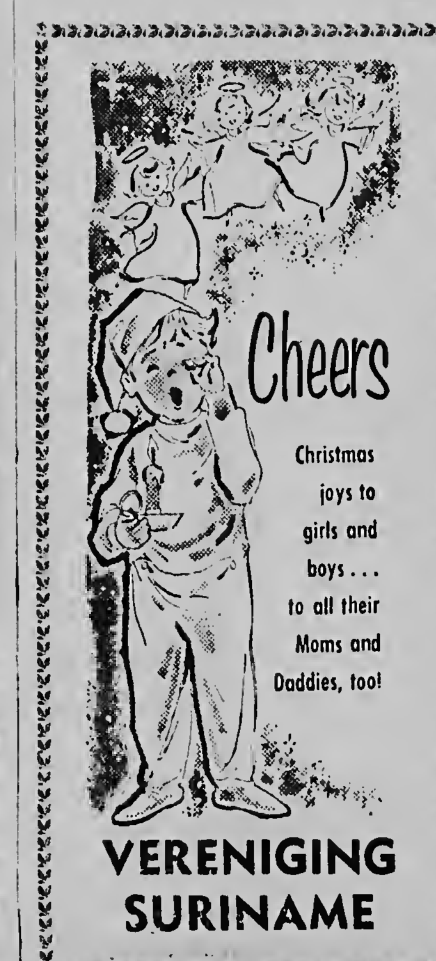
E prome tarjeta di Pascu (ariba robez) a worde traha na Londen na anja 1843 i tabata mustra escenanan di un reunion di famia i obranan caritiva di navidad. Tarjetanan nobo cu ta worde ofrece e anja aki na Sur America door di Hallmark Cards ta inclui un escena religioso traha na Italia. (abao na robez) Tarjetanan cu escenanan tradicional manera esnan na banda drechi, tambe ta popular den e aerea aki, e firma a bisa.



















UN SOLO SIN OCASO

Ainda cuater bez mas luz di Solo lo disipa i mundu Cristiano lo saluda dia di Pascu di Nacementu.

For di Oriente te Occidente, for di Norte te Sur, curazonnan lo hubila, hende lo canta himno di alegria i di alabanza, pasobra ta recorda nacementu di Es..n mas Admirabel, di Dios, di Principe di Paz.

Principe di Paz! Doz mil anja pasa na ora di nacementu di Hesus, nos Redentor, a resona un cantica di Angelnan: *„Gloria na Dios.... i na hendenan Paz"*

Nos mester comprende claramente cu pa hende tin Paz e mester ta di bon boluntad p'é duna bonor i gloria na Dios. Si hende no glorifica Dios e no por tin paz tampoco.

I si nos tira rond di mundu, rond di nos tera chiquitu un bista escrudinadora, nos por convenci nos mes cu hende a cambia es recomendacion di Angelnan duna riba e Anochi Gloriosa di Nacementu di Nos Salbador.

Hopi hende a humaniza Dios....pasobra nan no ta corda riba dj'E...pero nan a deifica criatura, pasobra nan ta duna mucbu gloria, muchu honor, na personanan.

Tuma pa un ehemplo artistanan di Cine. Estreltanan di Hollywood! Tur dia ta aparece na tur pais den mundu, den t r idioma revistanan cu ta conta particularidadnan di mas chiquitu for di den bida di un estrella di Cine, for di den hechonan di un Astro cu despues di algun anja ya no ta luza mas, lo ta paga, sin splendor. Tur corant ta registra accionnan di mas ridiculo di un astro i asina nos por tene un record di c.antu bez cada actor of actriz a divorcia i botbe casa, etc.

Hende ta ostenta den nan cas, den nan cuarto retrato di e mes artistanan i poco poco cada hende ta haya su actor of actriz favorita, quende su solo nomber ta haci e bai mira un pelicula.

I manera ta pasa cu artistanan, asina ta pasa cu boxeador i tur astro di diferente ramo di deporte.

Mientras tantu e mes hendenan ya no ta dedica un ratu pa duna gloria i alabanza na Dios, cu a duna mundu tantu henef.c'o na Dios Tata tantu bondadoso cu a stima hende asina tantu cu E, riba e Nochi Sublime di Pascu a larga Su Verbo bira hende i for di un Birgen bini na mundu meimei di criaturanan.

Stima Dios i dun'E honor! Dios ta bondad. Hes cristu ta Principe di Paz i E ta equitativo i husticiero. Pues ta com mester duna gloria i honor na Hesucristo? Di un moda masha simpel. Si nos quier merece gracia i aprecio di un criatura nos ta esmera nos pa haci tur loque E ta gusta i c.a ta agradabel na Su bista. I na Su turno E lo tin paz cu nos i haci nos fabornan cu ta para na Su man.

Como católico, siendo berdadero depositario di ehemplonan di Nos Senor Hesucristo, E Dushi Ninjo di Bethlehem, nos tin un infinidad di oportunidad pa haci loque ta agrad'E i E ta gusta!

Hesus semper a bai adelanti den tur accionnan cu hende mester haci. Na promer lugar nos sabi cu Hesus tabata cumpli cu Ley di Dios: Hesus tabata bai Tempel fielmente...mientras nos ta falta cu nos deber di mas grande, esta di bai Misa manera Santa Madre Iglesia ta prescibi. Hesus semper promé cu tur cos tabata alza S. Wowo na Cielo i reza...... pero nos, nos ta reza? Hesus a bai na lugarnan cu has ta fariseonan a censur'E, pasobra ei E por a saca for di tiniebla di indiferentismo un alma. Nos, o, nos ta h ci net contrario. Nos ta sinti nos mes muchu grandi, muchu superior, much altu i muchu fini cu nos no por decende di nos posicion pa duna alivio na esnan cu en berdad no ta tantu privilegia cu nos den conocementu i biennan di mundu. O, nos no ta bai cerca esnan cu tin meste" di nos palabra pa salba nan alma, pa salba nan bida i nan familia. Hopi bez 'co trario, ora nan bini cerca nos, nos ta bira tomba pa nan. Hesus a bisa cu nos lo duna na Cesa (Estado) lo-ne ta toqué. Pero nos, hopi bez no ta coopera pa haci maq ina di Estado funciona bon, i cu esei nos ta stroba curso tranquilo di bida publica. Hesus a bisa „Larga chiquitunan bini cerca mi...!" Ai di esun cu duna motibu di escandalo na muchanan! I nos, o mi Dios, mebor nos no pensa mes riba esei! Nos ta manda chiquit nan lenw for di nos, pasobra nos no ta tene nos yiunan den cas mei-mei di seno di familia pa educa nan i preserva nan di malu, sino nos ta saca n n riba caya, nos ta manda nan bai asisti na espectaculo impropio. I esun cu nos ta haci escandalo na chiquitunan directamente, esei ta consenti pa muchanan mira na tur camuda, principalmente na murayanan, prenchinan di escena abominabel cu ta sela ma gritu na cielo. Ay, di esnan cu causa escandalo na chiquitunan, esei nan siguramente no por tin den nan curazon Paz di Cristu! Hesus a sinja nos reza e b. nita oracion, „Nos tata cu ta na cielo!" Nos ta pidi Reino di Paz bini na nos! Nos tin mester di Paz, pasobra nos ta devora otro manera estra feroz. Nos curazon ta punchi al ivo, nos ta ven di soberbia, pasobra e no tin den dië basta Amor pa prohimo. Nos no ta considera tur clase di hende como nos prohimo! Nos ta pensa, tin bez, cu ta unicamente esun cu ta bon bisti, cu tin hopi placa, hopi poder, masha bon puesto i bon posicion, esei ta nos prohimo. Cuantu distinto ta idea di Nos Santa Madre Iglesia, berdadero depositario di Ley di Hesucristo. Ora nos reza nos ta pidi: Senor, pordona nos debe, manera nos ta pordona nos deudornan! Wel, larga nos tur cumpli cu esei, larga pa ocasion di Pascu di Nacementu cu nos ta bai celebra, nos ta pordona di henter curazon esnan cu nos ta corge na pechu pa hopi cos cu no tia ba Ese, Pasobra nos ta quere nos mes tantu intachabel cu nos no por soporta ningun detrimentu di mas chiquitu i cos si, quier pa Dios soporta tur dia nos ofensanan.

Larga nos duna Gloria na Dios ´en di bon boluntad, esta pa Paz reina mei mei di nos.

Larga nos stop di Glorifica tantu criatura, tantu astro i estrella cu ta perde nan luz despues di poco tempu i nos canta un himno di gloria pa medio di nos bon obranan dedica na e Ninjo Dushi di Bethlehem cu ta es unico SOLO SIN OCASO.

Anto nos lo tin huntu cu nos familia i nos Pueblo henter

UN BON PASCU

CUAL BINJA LO E TA?



Na principio
ho ta sirhi: bordeaux secu (esey no ta zoet), bourgogne blancu, entre otro chablis, champanja, moezelwijn y rijnwijn.

Na un comementu di pisca
bordeaux blanco ta pas, loirewijnen, binja liher y elzasser.

Na carni friu
ta pertenece bordeaux corra, bourgogne blanco y elzasser.

Na carni bise
ta pertenece hordeaux corra y liher, tamhe na galinja.

Konenchi, patu y patrushi
nos ta hehe un bon bordeaux corra, bourgogne corra, cotes du rhone,

Si ta wordu bebé ora ta come pudin,
anto un binja corra di bordeaux, elzasser, champanja of binja di rijn. Un otro dessert dushi: bordeaux corra dushi of otro binja dushi y champanja dushi.

Na keshi
ta pertenece port.

Despues di koffie
ta sigi cognac, armagnac of likeur.

Percura pa bon temperatura
pa e binjanan. Pa bordeaux corrá temperatura di kamber. Pa bourgogne corra temperatura un tiki mas friu. Pa champagna un tiki mas friu, pero no mucho friu. Pa port y madeira, temperatura di kamber. Pa Sherry, un tiki mas frio cu temperatura di kamber. Pa vermoed; preferible frio.







E CAHA DI PLACA

E luz di caja tabata cai den e klas di school net bastante pa weita poco. Un homber ta camna bai riba e kashi di e klas. E ta para un ratu dilanti di e kashi anto e ta saca un schroefdraai i ta forse den e slot di e porta. Un sonido ta kibra e silencio pero ningun hende ta tende. Un man bieu ta cohe e caha di sigar cu tin den e kashi. Den luz cu ta drenta door di e bentana for di caja e ladron ta waak e placa cu tin den e caha. y cu awor ta di dje. Floinnan, diez placa, debiji, cens pretu y hasta algun bijete di diez florin den nan.... E mester a conte un ratu, si tabata mas cu el a spera, tur e florinnan ta forma un capital basta grandi....

E no a ripara cu un otro homber a sali for di seuridad y a bai sinta tras di e lessenaar di e maestro. E tabata conta e placa, y ora cu el a caba el a bisa e total pa su mes: cienti cincuente siete florin mas cuarenta y tres cens.

Cienticincuenta florin e ta tin mester y aki e tabata den un caha di sigar. E ta bai sinta den un banki. E placa aki e mester a bai cune. Si e tabatin e placa aki anto e tabata salbá for di su problemanan. Tabata solamente pa e siman di Pascu. Despues di Anja nobo e por a hanja trabao atrobe. Pa anja nobo tur cos lo bira diferente pasobra es ora ei e lo gana placa atrobe Pero e siman aki.... e siman di Pascu, cu su dianan di fiesta, comementu, debenan y huur di cas.... esei e mester a pasa.

„Cienticincuenta florin", e ta murmura y su bista a cai riba e figura tras di e lessenaar. „Ta e placa di Pascu cu e muchanan a spaar", esaki ta bisa.

„Ta pa e siman di Pascu", e homber den e banki ta responde. Su man ta caricia e caha di sigar.

„E muchanan a spaar e placa", e otro ta bisa, „tur siman nan a warda un poco di nan cens. Nan no tabata come tur nan cens na mangel, pero nan tabata warda un debtji tur siman Diescinen siman largu...."

„Ami tin hopi mester di dje" e ladron ta contesta. „Pa mi ningun hende a spaar".

„Bo mes por a spaar prome cu cos a bira asina malu pabo. Si bo tambe lo a spaar tur siman un debtji den tempu cu bo tabata por anto awe tambe bo ta tin placa. Podiser bo tabatin mas ainda". E voz di e figura ta bira menasante y su wowonan ta cuminsa lombra peligrosamente. E ladron ta spanta. „Nunca mi no por a spaar".

„No. Naturalmente bo no a hasi esei nunca, sino bo por a sa con un hende lo sinti su mes ora cu e wak e su placa pa un otro bai goza cune". „Es ora ei lo bo sa cuanto trabao ta pa warda tur siman algu y cuanto satisfaccion bo por tin di e placa cu bo mes a spaar. Maske con poco cu e ta. Anto lo bo no cohe placa di otro hende y trata bo mes pa warda tur siman algu pa ora tempu bira mas malu".

„Pero si nunca bo no tin placa anto bo no por spaar tampoco", e ladron ta bisa.

„Naturalmente bo tin placa" e figura stranjo ta conteste, „te ainda bo a come y bo a bebe.... bo a paga bo huur di cas y bo corant, bo a cumpra panja y sigaria y Dios sa kiko mas. Y bo no a bai den botekin nunca? Y nunca bo no a bai cine of bo casa a cumpra bolo? Y no tabatin cos cu bo a cumpra sin cu tabat'n mester di nan y bo por a keda sin nan?"

„Pero bo tin cu biba.... '

„Esei no ta biba, esei ta busca bo fortuna y lubida bo miseria. Bo ta un sonjador, cu ta biba di un dia pa otro sin pensa riba futuro".

„Si ta sonja mi ta sonjo", e ladron ta pensa. Y awor ta manera el a bira mucha chikitu atrobe y e ta sinta den banki na school cu su maestro dilanti klas. Tambe e ta sinti manera su tata ta para banda di su banki.

„Bon cu bo a bini", e maestro ta bisa e tata, „mi a laga jama bo pasobra bo jiu ta cohe caminda malu. Si e sigui asina lo mi hanja mi obliga di kite for di school".

„Esaki lo ta e ultimo biaha, esei mi ta priminti bo maestro", e tata ta contesta. „mi lo drecha su cuenta pa ora nos jega cas".

„Mi no kier bai e school aki mas", e mucha ta bisa.

„Bo jiu a horta placa di e otro muchanan. El a forsa e porta aki pa asina horta e placa di Pascu cu e muchanan a spaar. El a bira un ladron...."

„No" e mucha ta grita awor, „mi no ta hinka e placa den mi sacu. Bo por keda cu ne, ate aki". E ta bolbe hinka e caha di sigar den e kashi caminda el a hanje. „Lo mi pasa e siman aki tambe sin placa. Maske mi no come siete dia largu, e placa ei mi no kier mas".

„E no ta un ladron maestro", e tata ta bisa. „Mi jiu tin un bon curazon. Lo mi bai cune cas y trata di papia cune". „Mi no sa si esei lo juda", e maestro ta bisa. Pero e tata ta cohe su jiu y bai cune pafor. Asina nan tabata para bao di e palu di luz. „Ta com bo por a hasi esei, mi jiu".... E ladron no ta contesta. Tur cos tabata masha stranjo, su tata for di hopi anja caba tabata morto. E ta sera su wowo un ratu despues e ta waak rond di dje. E tabata sinta ainda den e banki den e klas y no tabatin ningun hende cune. El a sonja atrobe. E ta saca su man pa e placa di e muchanan. „I no ta ladron maestro", e voz di su tata ta bolbe sona. Spantá e ta keda sinta ketu caminda e ta. Y awor si e ta weita su tata cla cla bruna di dje. Su tata ta bisti tur na blanco y e ta saca su man pa bai cune. E ladron ta bula lanta for di e banki pa defendé su mes contra di e man di su tata, pero ta manera un forza stranjo ta lastre bai cune pafor.

Su majan nan ta hanja su curpa bao di e palu di luz y e placa tabata ainda riba e banki caminda el a lage. Pero ningun hende a pensa cu e homber morto afor tabata conecta cu e placa.

„Mi a lubida e placa pafor, sigur" e maestro ta pensa. E muchanan nunca a weita un homber morto ainda, y nan a keda masha impresiona.

E muchanan tabatin tanto duele cu e pober homber cu nan a pidi e maestro pa hiba e placa pa e famia di e difunto. Esei e maestro a hanja un bon idea y asina a sosede cu e placa toch a bai pa e famia di e ladron cu kier a horta e cens di e muchanan. Tambe e muchanan a sigui spaar tur siman algu pa juda e famia te ora cu nan tabata for di e miseria.

E STREA DI REY

Si bo keda waak hopi ora largo den cielo jen di strea bo cabes ta cuminsa bira. Ta mescos cu mas i mas streja ta bini acerca. Nan parce diamantenan chikitu cu ta lombra. I bo mester sa cu tin strea cu ta millones di biaha mas grandi cu mundu. Astrologia ta un ciencia bunita. Ora cu nos ta drumi caba anochi tin astronomonan cu ta studia e streanan den cielo. Nan tin instrumentonan di presicion cu ta masha costoso.

Den tempu antiguo tambe nan tabata studia astrologia aunque e hendenan no tabatin instrumentonan asina fini y costoso. E astronomonan tabata hopi delanta caba e tempu ei. For di streanan nan por a lesa e futuro. Den un pais hopi leu un par di e astronomonan aki tabata studia e streanan. Nan ta hasi esei hopi anja largu caba. Nan a scirbi bukinan diki riba e streanan. Nan tabata sabi tur cos di dje i nan por a calcula hopi cos cu hopi certeza. Pero un biaha den un anochi hopi cla nan a mustra riba un strea asina grandi y briljante cu nunca nan no a jega di mira prome. „Ta e strea di e Rey" nan a bisa otro. „Nos mester hai di biaha un bes pa busca e Rey". Nan no a duda ningun momento.

Nan a subi nan camelnan i sali. Tabata un bunita bista pa mira e camelnan camna tras di otro jen di regalonan bunita i precioso pa e Rey nobo.

E biaha tabata largu pasando diferente pais i luga. Tabata un biaha stranjo tambe pasobra ningun di nan tabata sa na unda nan lo sali. E strea grandi tabata mustranan e caminda. Nan no a para ningun luga pasobra nan tabata asina hansja pa mira e Rey nobo.

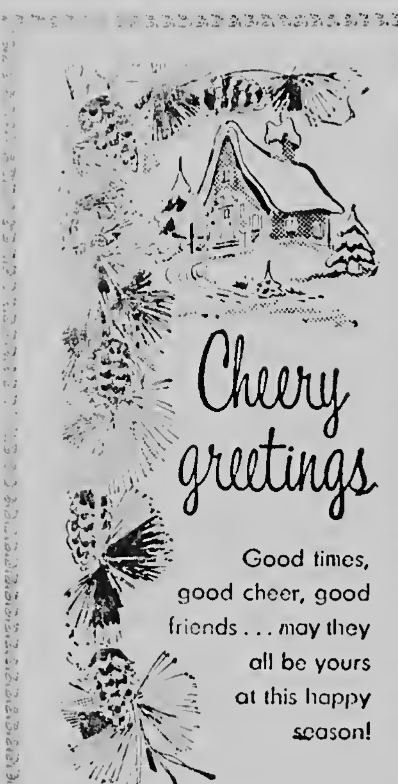
Por fin, por fin nan a hanjele. E Rey tabata un mucha chikito. Un jiu di un Rey bo ta spera di hanja den su cuna di seda cu su corona di oro riba su cabez. I den un palacio cu guardianan dilanti. Pero e Rey aki nan a hanja den un stal, caminda su mama a jena un di e baki di cuminda di e bestianan cu yerba secu pa pone drumi aden. Awor seguramente lo bo pensa cu e tres sabionan a sacudi nan cabes i bisa otro: „nos mester ta kiboka, pasobra e pober jiu chikitu aki no por ta un Rey. Laga nos bolbe back numa pa nos pais.

Pero esei no a sosede. Sin pensa un momento nan a pone nan regalonan dilanti di e pesebre di e mucha.

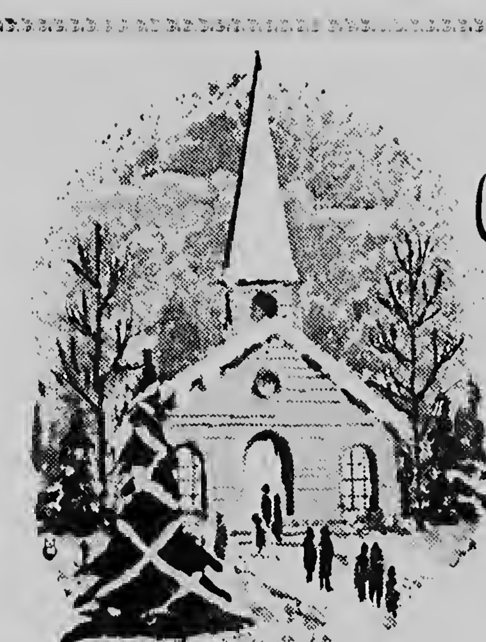
Laga nos sigui e ehempel di e sabionan aki. Nos no por sigui e strea cu tur nos corotonan pa bai cerca Jesus. E rey Jesus ja no ta drumi mas den un pesebre, den stal.

Bo sa kiko si nos por hasi? Si riba Pascu tur e luznan ta sende nos por bisa poco poco, „Senjor Jesus, mi kier stimabo tuntu i pertenece na bo".

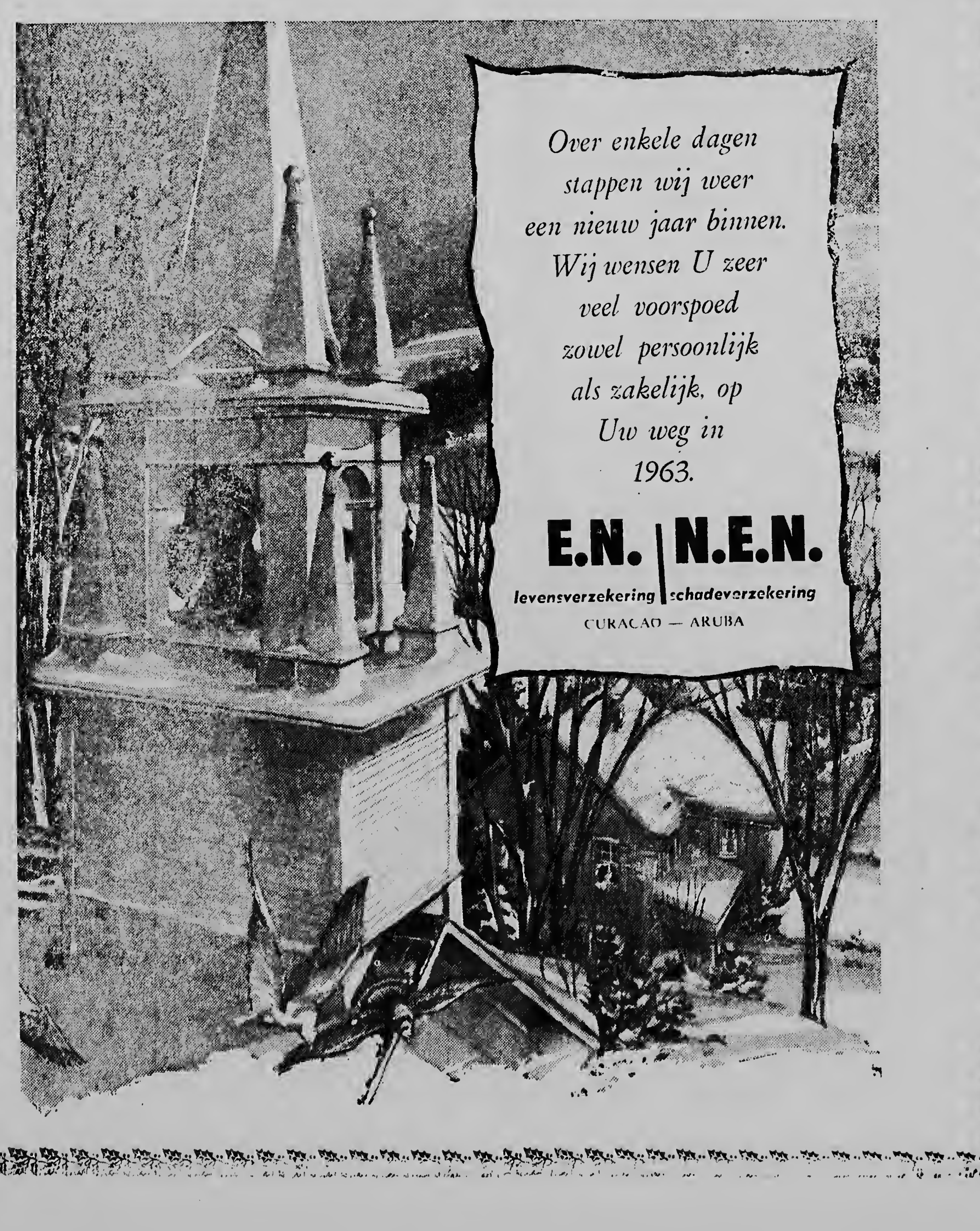
I esei ta precisamente mesun cos.



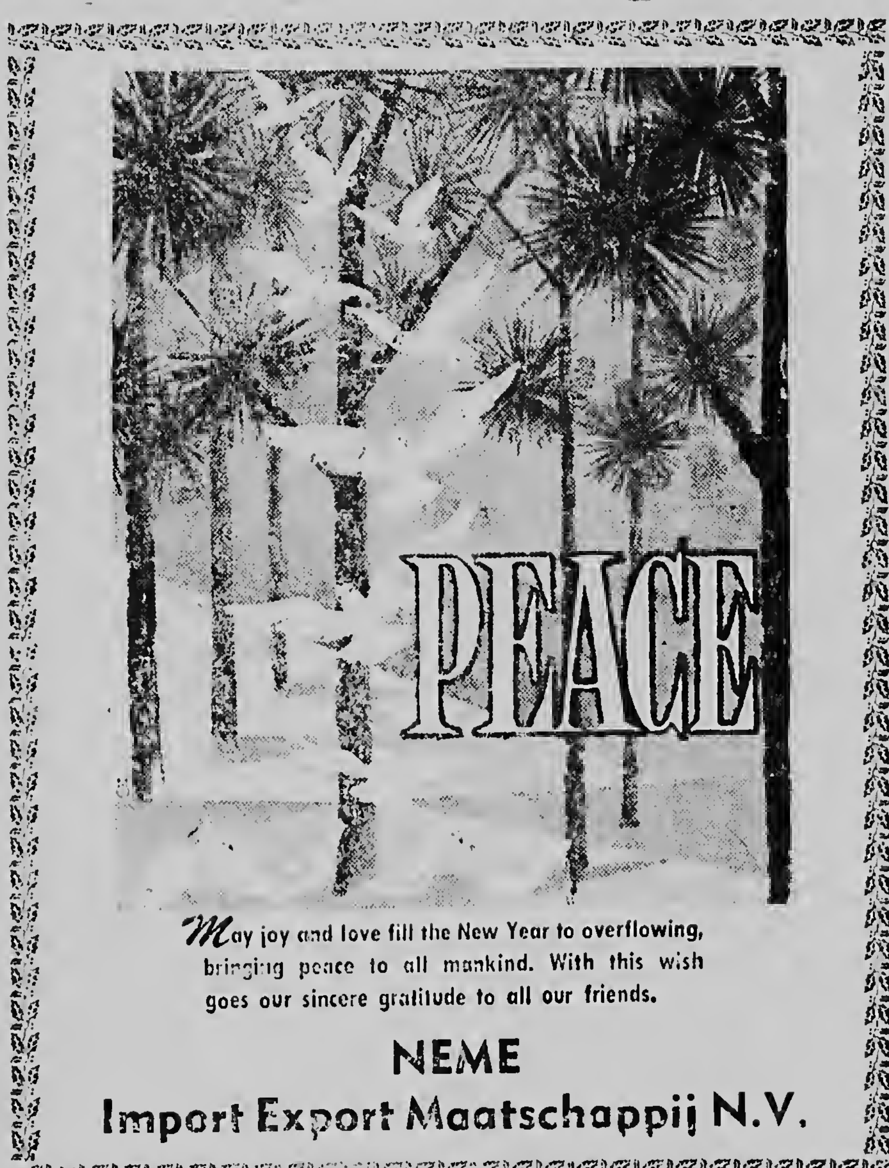
















E YIU CASI PERDI

Dokter Heerdink tabata sinta na su escritorio den su oficina.

Tabata algun dia promé cu Pascu y aunque tabata tempran ja el a sende e lampi den su oficina caba. Riba su escritorio tabatin un carta habri cu mes el a trece un mal notica pasobra e dokter hoben tabata completamente di mal humor despues di a caba di lese. Un biaha mas ela lesa e ultimo frasenan pura y hinke den su sacu.

Diripiente ela bula lamta y bati un bel cu tin den e corredor. Un ratu despues un cria ta parece den e porta. E cria ta hanja order pa bai bisté pura, pa hiba un telegram. E dokter ta camna bai bini un ratu mas den su oficina y sinta atrobe na su escritorio. „Bam we ta", e ta murmura, „mester". „Mi no por hasi otro. Mi a duna mi palabra cu lo mi pasa mi anochi di Pascu cu mi amigunan, y mi no por hala afor awor. Y ademas. Ta kiko mi mester hasi den e lugar ei? Bishita mi mayornan? Escinan a weta mi basta hopi biaha caba, y e otronan aja ta waak mi semper manera nan no por conta te diez. Mi tin cu caba di biaha cu e custumber di pasa tur Pascu ajanan. Hende bieu y muchanan bo no mester malcria. Mi ta manda un telegram cu mi no ta bini, y mi ta pasa un anochi di pascu alegre den club."

E ta coge un pen y scirbi:

Estimado mayornan,

Ta duel mi masha hopi pero mi no por bun, un pacient grave ta tenemi aki. Pasa un alegre Navidad.

Bernardo.

E ta lesa e cable un biaha mas y...... e ta sinti, com su cara ta bira cora di bergnenza. Pasobra e „alegre Navidad" ta sona poco stranjo.

Ta kiko su mama lo bisa?

No ta miho e scirbi: feliz Pascu?

Pero no esei tampoco e tabata kier, su mayornan meste sa cu e no ta mucha chikitu mas y cu e a perde algu di su devocion di mucha.

E ta bati bel atrobe.

E cria ta hanja order pa hiba e telegram un bes y pa bisa e chauffeur pa bin cu e auto, aki mei ora.

E dokter a keda su so atrobe.

Su wowonan ta cai riba e carta su dilanti atrobe. E tabata scirbí sin experiencia. Ta claro. E carta tabata di su mama, un campesina cu casi nunca tabata scirbi, asina cu e no por a scirbi bon.

Dokter Heerdink tabata sinta hunga cu e carta. Su tata tabata un campesino rieu, cu a para ariba pa e bai studia. No pa pastoor, manera su mama tabata kier, pasobra esei no tabata nada particular. Tabatin mas jiu di campesinonan cu tabata studia pa pastoor.

No, su jiu mester a bira abogado of dokter!

Y Bernardo cu por a sinja hopi bon, a bira dokter. E a studia duru hopi tempu largu y a pasa su examennan semper cu exito.

Riba peticion di su profesornan e a establece su mes for di tres anja pasa den e ciudad academica y tabatin un practijk masha ocupa den poco tempu. Un parti di su vacacion y tambe e dianan di pascu semper e tabata pasa cerca su mayornan cu tabata masha orgulloso di nan jiu sabí.

E ultimo dos anjanan sinembargo a pone cambia basta, e tabata hanja necesario pa biba manera e hende rieunan di sociedad. Masha poco e tabata bai misa y no tabata pensa mes pa bai ricibi. E tabata bisti sumamente bon y a para bira un homber di mundo.

Y asina a bini cu e atardi ei e tabata ganja su mayornan cu un telegram falsu y a interciona pa pasa e dianan di fiesta den e ciudad.

Tabata nueb'or di anochi ora cu Dokter Heerdink, bisti elegante, ta lage chauffeur hibe den su auto pa e club.

E a spera hopi di e anochi ei, pero e tabata equivoca.

Su concenshi no tabata lage na paz y tur ora e tabata weita e imagennan di su mayornan su dilanti, cu seguramente lo ta masha tristu pasobra e no a bini.

No, placer e no tabatin. Al contrario e tabata masha tristu.

Banda di cuat'or di madruga ela salí bai cu su amigunan, cu basta bochincha y den henter un otro ambiente cu e hendenan cu tabata bai misa di madruga. Net ora cu nan tabata pasa dilanti di misa e klok di consegracion tabata sona y un sensacion stranjo a podera di e dokter su curazon. E tabatin gana di separa su mes for di e compania y drenta den e misa.

Diripiente e porta di e misa ta habri awor e dos hombernan ta sali afor, purá.

„Bam", esun ta bisa, „bam dokter Heerdink promé despues nos lo mira". Ora e tende su nomber, e dokter ta bisa: „Dokter Heerdink? Esei tami. Bo tabatin mester di mi?"

E dos hombernan naturalmente tabata masha sorprendí cu e encuentro aki, y nan a conte den poco palabra, cu un di e cantantenan di coro, un homber basta bieu caba a zak den otro, y cu awor nan tabata busca un dokter.

Dokter Heerdink tabata dispuesto pa sigui nan un bez. Den misa ela hanja un anciano sinta den un banki, rondona pa e otro miembronan di e coro.

Fortunadamente e dokter por a tranquiliza nan cu e homber solamente a desmaya y cu e lo recobra su senti despues di poco ratu.

Esaki tabata un gran consuelo pa tur.

Solamente e director tabata parce masha precupa ainda.

„Ta ken lo canta e solo di bajo awor di Adestes Fideles?" e ta puntra.

Dokter Heerdink, a lamta su cabes y ta bisa „Si bo ta confia esei, dunami e partida numa y mi lo canta".

Contentu, e director a dune e muziek y despues di a waak e un poco dokter Heerdink ta pone un banda y ta cuminsa reza. E ta pidi perdon y ta haci un promesa cu e lo cambia su bida di awor en adelante.

Ora di canta e Adestes Fideles e dokter a canta cu tantu sentimiento cu tur presente tabata conmovi.

Ora cu dokter Heerdink por fin a jega su cas tabata casi cinc'or caba.

Ningun momento ela pensa di bai drumi awor. No ela bai fresca su mes un poco, bisti su panja y bai waak den su buki ki ora e promé trein ta sali. E tabatin un ora di tempu ainda. Ela laga instruccionnan pa su crianan pak su maleta y a sali pa coge e promé trein.

Ela bai sinta den trein y den poco ora despues ela jega den e pueblo caminda su mayornan tabata biba. Un taxi ta hibe pa e finca di su tata. Asina cu e baha for di e taxi e cria bieu di nan ta sali cu cara masha contentu y ta bise: „Danki Dios, danki Dios cu bo a bini. Ki contentu bo tata y mama lo keda ora nan weitabo. Nan no kier a kere cu bo no por a bini y for di ora e telegram a bini nan a keda llora. Awor nan a bai misa grandi pero nan ta cerca di jega caba. Drenta paden y bebe un 'koppie koffie".

Bernardo ta drenta y e ta mira e stoelnan di su tata y su mama para den sala y tambe e ta weita su mes stoel para den sala.

Riba mesa tabatin e mihor servies y banda di dje tabatin un bijbel habri. E dokter ta waak kiko su tata a caba di lesa na ultimo. Tabata e evangelio di e jiu perdí!

„No ta berdad „papa", e ta murmura, „esei si bo a quiboca". Direpente e dokter a hanja un idea. E a coge su sombré y el a sali pa bai misa. Na misa e a subi e trapi cu ta bai na e coro y ta bai sinta keto. Di ariba e por a weita su mayornan sinta dilanti den banki. E ta hinka rudia abao y ta cuminsa reza cu devocion.

Y tambe aki nan a canta Adestes Fideles y dokter Heerdink a canta e solo di bajo.

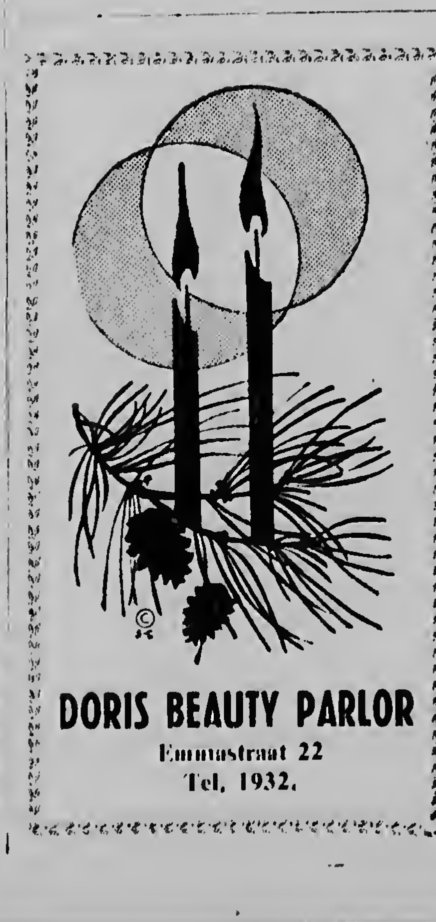
Asina cu e promé palabranan sali for di su boca, e dos ancianonan a spanta. Mama pusha su casa:

„Gerardo, bo ta scucha, nos jiu tei! Y conmovi e anciano ta contesta: „Si mi ta tende! Oh Diós mi ta gradicibo, mi ta gradicibo. Awor mi ta feliz". Y e mayornan ta reza y gradici Dios. Y e jiu ta reza y gradici Dios.

E dia ei tabatin un gran fiesta na cas.





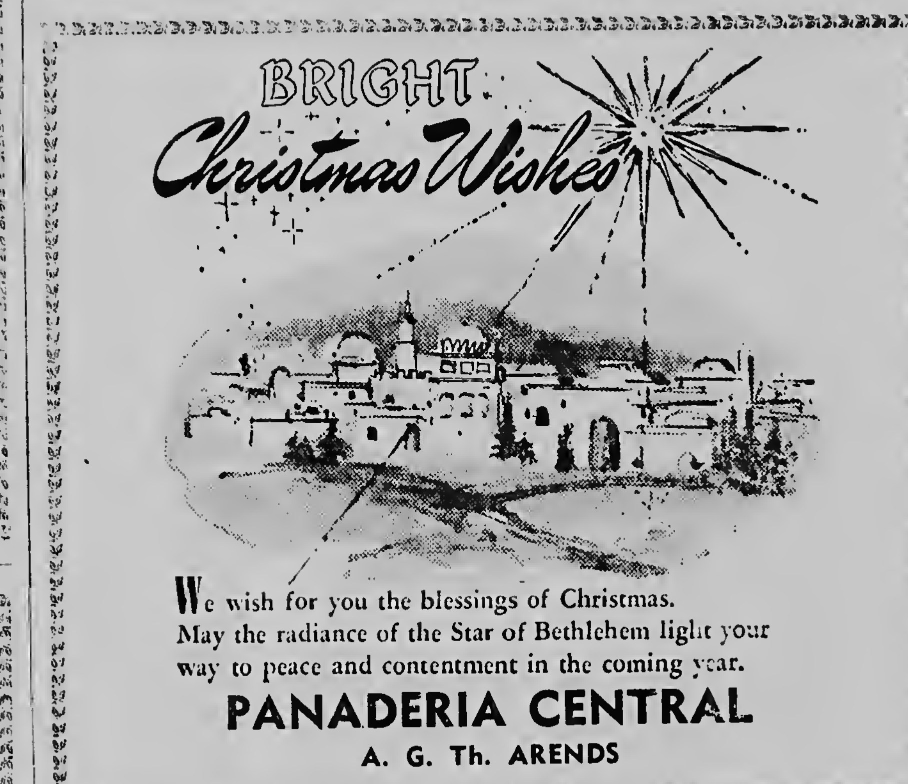




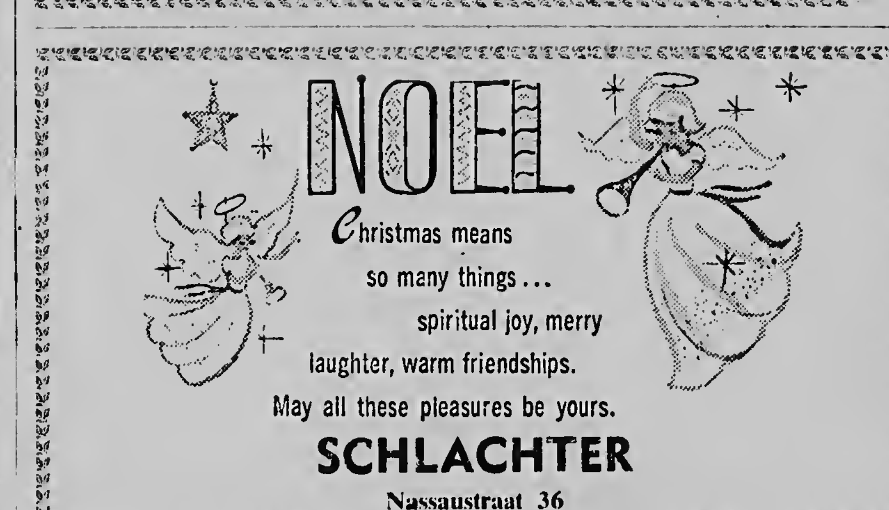




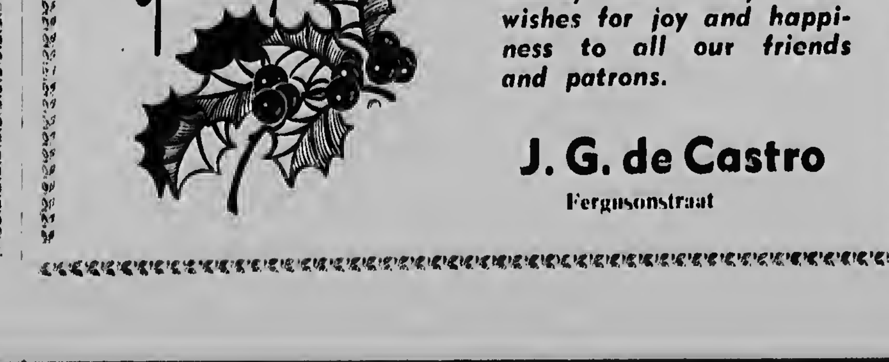












CRIMEN Y PENITENCIA

Pyreneas ta e seru ca ta entre Francia y Spanja, y cu ta consisti di barancanan gigante, forma door di naturaleza. Esun cu ta risca bai den e seru aki, ta core e riesgo di perde caminda y worde mata door di bestianan salvaje of muri di hamber.

Ta logico cu e camindanan aki ta forma un gran peliger pa stranheronan pero di otro un banda nan tabata un gran judanza pa e contrabandistanan di antes.

Pero polisnan tabata persigui e contrabandistanan continuamente. Hopi lucha pa bida y morto a tuma luga den e serunan aki. Poco poco e rasa di contrabandistanan tabata disparece, pa motibu cu bo no tabata tende nada mas di nan.

Siguramente e balanan di polisnan a contribui na esaki. Awor nan tabata biba na paz den e valle bunita y nan tabata planta den nan cunucunan.

Sinembargo tabatin un homber cu no a cai pa e polisnan. Un a keda atras den e barrancanan di e seru.

Te arriba na cabes di un di e serunan tabatin un cabana caminda e contrabandista tabata biba huntu cu su mama y su ruman muhe Clara. Manera e aguila ta busca e seru mas haltu pa traha su neshi asina Elia a establece su mes na un luga caminda e por a mira henter e paisahe rond di dje.

Elia tabata un homber fuerte di mas o menos 35 anja, cu un aparencia brutu pero cu bon curazon. Ora e rabia, e ta bira masha di malu. E forza enorme di Elia tabata famoso den e pueblo di e valle. E habitantenan tabatin miedu y admiracion pa e homber cu tabatin e curashi pa enfrenta su enemigonan e so, y semper nan tabata juda Elia den su negoshinan.

Pa sobrá Elia no tabata preocupa cu ningun hende pasobra semper e mester a paga tino pa e polisnan cu tabata su tras. Nunca e tabata sali desarma y hasta anochi su scopet cargá tabata para banda di su cama.

Pero ta com e dos muhenan por a wanta e bida jen di peliger aki? Pa kiko nan no a bai biba den e valle?

Wel, Elia no por a biba sin su mama y su mama y ruman no por a biba sin dje.

E contrabandista tabata stima su mama bieu terribel y hasta su bida e lo sacrifica pe. Elia en general tabata di bon humor pero solamente ora e polisnan tabata su tras of ora e mester a tira un contrabanda grandi su beis tabata cambia.

E ora ei e tabata zundra y cunsumi den su mes y rabia pa cualkjer cos chikitu.

Ultimo tempu parce cu tabatin algu atrobe. Elia tabata para contra un baranca ta waak abao den e valle cu su camisa blancu. Su cara tabata rabiá y su mannan tabata sera den moketa contra un enemigo imaginario, mientras e tabata bati su pia abao di rabia.

„Ta kiko ta falta bo mi jiu?", e voz di su mama ta puntré, „bam, laga nos bai cas, anto nos lo papia tranquil".

E homber fuerte ta laga su mama hibe cas na su braza, pero ora cu e tabata sinta banda di dje na mesa, e ta bolbe cunsumi.

„Ta kiko ta pasa, Elia?" e mama ta cuminsa atrobe, despues cu ela dune un pida pan cu lechi.

„Algun dia caba bo ta asina obstina y rabiá atrobe, si casi mescos cu e anochi cu Don Frederico e hefe di polis......"

„Basta!, mama". Elia ta grita cu un voz cu ta pone e pober muhe spanta, „no papia cu mi riba e bandido ei. Prome biaha cu mi contra cu ne den e barrancanan mi lo pusha un punja den su strot. Ningun hende lo sa".

E contrabandista mester tin masha rabia riba Don Frederico, pasobra su mama cu ya tabata custumá cu ne, a spanta ora ela weita su cara cambia di rabia, y a retira su mes pa e no rabia mas ainda.

Elia ta sigui grita y zundra manera loco, y si na e momentu ei un di su enemigonan tabata presente siguramente e lo a sinti e moketanan peligroso di Elia.

Pero un ratu despues su rabia a baha y ela hanja berguenza. Ketu su mama a pone man riba su lomba. „Calmabo Elia", e ta suplike, „calmabo mi jiu. No laga odio venena bo curazon. Mira, den e anochi santu aki El a naci. Esun cu na Golgota a pordona e maldad mas grandi di mundu.

Bini, lubida bo odio y laga nos hinka rudia y roga Dios pa bendiciona bo bon intencionnan".

„Mi no por reza awor, mama", Elia ta bise y e ta bira su cabes, „Soba dje mi tin cu pasa e frontera awe nochi cu mi companjeronan, pa tira un contrabanda di 50 sacu di polvu".

Elia su mama ta dal man na cabes.

„Contrabanda! Elia! Den e anochi mas sagrado di anja, e anochi di Pascu?" e ta sclama, „no mi jiu, bo no por hasi esei".

„Mi mester haciéle mama, mi no por hasi otro, awe nochi ta e tempu cu nos a palabra, nan ta spera mi".

„Elia mi jiu, esei bo tata difunto nunca a hasi, ay, bisa cu bo kier celebra Pascu cu nos. No deshonra e fiesta mas sagrado di henter anja. Bam misa awe nochi cu mi cu Clara".

„Mi no por, mama, loke nos a palabra mester sosede, bo mes sa masha bon cu nan ta capaz di matami si mi no bini. Y kende lo cuida abo y Clara anto?"

„Keda aki cerca nos mi jiu, ningun di bo companjeronan lo hasi algo awe nochi. E polvu por bien warda te majan".

„No mama, maske com fastioso e ta, mi mester bai, no tin otro manera".

„Den nomber di Dios anto", e mama ta suspira, „si bo tin cu bai, bai anto, Pero esaki mi ta bisabo, Elia, cuida bo curpa".

„Bon mamá", Elia ta contesté, contentu cu e ta consenti cu e lo bai. Pura e ta saca su scopet, hinka un punja largu bao di su panja y tira un sacu bashi riba su lomba. E ta sunchi su mama y su ruman Clara y e ta sali bai den e anochi scur.

Un bientu fuerte ta supla y ta hasi frieu, pero e grupo di contrabandistanan no ta sintié. Nan ta camna den un grupo pa por si acaso nan topa cu e polisnan nan por bringa huntu. Asina nan tin mas forza. Tur tin un scopet y otro arma y nan ta carga un sacu riba nan lomba jen di polvu. Despues di poco ora nan ta jega na fin di nan biaha y un homber grandi ta sali for di e grupo y ta bai entre e barrancanan pa un caminda secreto. E homber aki ta Elia. E sacu ta pisa y Elia mester sosega un ratu. E ta pone e sacu abao y ta bai sinta banda di dje. E ta cerca di jega cas y e ta contentu cu tur cos a bai bon y cu nan no a topa cu polis. Y e ta pensa com su mama a rogele pa e no bai, mientras awor ela gana bon placa cu e contrabanda aki. E ta cuminsa hari den su mes. Hasta e polisnan tabatin miedu di dje. Elia e gran contrabandista.

E kier lanta pa bai ora cu di repente un voz ta grita: „Para, den nomber di ley".

Dilanti dje a bula un homber chikitu pero fuerte, cu tabata ningun otro cu Don Frederico. „No Elia e biaha aki bo no ta scapa, esei mi ta siguraba".

E siguiente momento Elia a zwaai su scopet pa e cabes di e polis, per esaki a zak abao y e scopet a dal contra e barrancanan cu tantu forza cu ela kibra na diferente pida.

E dos enemigonan mortal tabata para dilanti di otro y tur dos tabata comprende cu esaki tabata pa bida of morto.

„Lagami pasa", Elja ta grité, „si no mi ta hinkabo cu mi punja".

„Entrega bo mes, bo ta mi prisionero", e capitan ta contesté.

Pero Elia no a warda mas ela bula riba e polis cu su punja, pero esaki a spere y ta dale cu su klop. Elia ta sinti un dolor den su man cu ta pone bira furioso di mes.

„Awor si mi ta matabo", e ta grita y e lucha entre bida y morto ta cuminsa. E dos hombernan ta lora abao den terra y e punja ta sali y drenta den pechu di Don Frederico. Don Frederico a cai como un victima di su deber.

Mientras tantu e dos muhenan ta sinta ketu den e cabana riba e seru.

„E no ta bini ainda, Clara?", e mama ta puntra, „Dios, mi ta masha preocupa".

„Mi tin un sentimento manera algu a pasa cu Elia", su jiu ta contesta.

„Mi ta tende su pasonan", e pober muhe ta sclama di repente y e kier a sali afor, ora cu e porta a dal habri cu forza. Su cara tur bleek Elia ta bula paden y sera e porta na jabi su tras.

„Polis ta mi tras", e ta grita, „Awe nochi mi a drecha cuenta pa semper cu Don Frederico. E ta drumi den fondo

E ta sigi riba pag. 14

E CAMINDA LARGU

Un biaha mas nos ta para na vispera di un Pascu. Un fiesta commemorativo cu nos kier uni asina tanto cu e sfuerzo pa logra paz riba mundu. Un momento asina ta dura nos smaak di bari pa e fiesta aki, pasombra toch no tin paz na mundu?

Despues di 20 siglo di cristianismo, cu ta sali for di e amor pa bo prohimo y pa Dios e humanidad ta parce manera nan kier destrui otro. Esaki no ta culpa di cristianismo ni di otro religion pero solamente di e humanidad. E prescripcionnan pa un bida mas pacifico y len di amor a worde duna tantu door di Cristo como Mohammed Boedha den henter mundu y pa tur hende. Cu ainda tin matamentu, crimen, ladronisia, guerra y injusticia den mundu ta bini solamente pasobra e humanidad no ta tene e su mes na e prescripcionnan y leynan sabí.

Esei naturalmente no por ta completo pasobra nos no ta diosnan libre. E esfuerzo pa jega na bondad di un hende bustu, ta exigi un desarojo cu casi ningun hende ta logra den su bida. Un ta jega un tiki mas leuw cu otro pero toch na un manera of otro e ser humano ta pega un caminda den e desarojo pa un nivel di bida mas halto.

Pero esun cu a jega leuw no a logra esaki por nada. Di su manera di biba, lesnan y chempelnan algu semper ta keda atras. E semia a worde sembrá y for di esei lo sali matanan nobo. Algun di esakinan toch lo hoga den e jerbanan malu, pero algun di nan lo desaroja nan mes den palunan nobo cu ta un chempel pa otronan. Y na nan beurt tambe lo carga fruta y strooi semia. Asina e proceso ta sigui. Masha poco poco y tin biaha casi inreparable e bondad toch ta traha su caminda.

Nos ta biba te ainda den un mundu cu ta len di amenaza y bringamentu pe o di otro banda e humanidad a ha si hopi progresa en comparacion cu diez of mas siglo pasa. Nos no tin cu describi tur esei, pero cualke hende cu conoce e historia di humanidad ta weita cu e principio di amor pa bo prohimo ta creciendo. E semianan no a worde sembrá tur caminda en vano Iglesia tambe ta solamente un medio di ajudo pa realizacion di un nivel di bida mas altu. Un di e medionan. Tur hende ta carga den su mes e medio pa jega na un bida miho y mas altu.

Y precisamente esei ta duna splendor na e fiesta di Pascu. Pa cristianismo e commemoracion di e nacimentu di Cristo, mehor bisá sabiendo cu ta existi e luz di amor, ta den nos, tambe den cada hende. Den cada hende tin e luz aki. Den cada hende, con malu cu e ta, ta existi e luz aki. Tin biaha nan ta lage paga, pasobra nan no tin confianza den e forza di e luz ei of nan no tin e forza pa tene e candela cendí. Pero cerca otro e candela chikitu aki si ta bai brilla y e luz ta extende su mes na otro hendenan.

Nos ta worde comovi door di esei? Esei ta depende con e mundu ta mustra su mes.

En todo caso tur hende sa cu e por. Tur hende kier ta bon tambe, si e otronan, den su debilidad, dune e oportunidad y basta cu e no tin necesidad di defende su mes contra loke e ta kere cu otronan kier haciele.

Laga e belanan y otro luznan cu nos ta sende awor cu Pascu ta e simbolo di nos fe den e existencia di amor. Ora nos ta convenci di esei ja e amor pa nos prohimo ta crece y florece caba. Anto nos ta haci loke Jesus a bin pa hasi cerca nos. Y esei ta algu masha humano, pasobra nos tur a worde traha cu e luz divino di amor den nos. Com cu e mundu ta mustra su mes, semper tin tur motibo pa celebra Pascu. Pasobra e ta keda e muestra di e boluntad di hende pa jega na amor. Y caminda tin un boluntad tin un caminda. Aunque ta un caminda largu, pasobra humanidad ta move su mes riba e caminda aki masha dudoso y poco poco.

CRIMEN

Y PENITENCIA

(Continuacion di pag. 13)

di e precipicio. Mi a bin despedi di bo den purá pa mi sigui. E horca mester warda poco ainda".

E pober muhe no a comprende e ultimo palabranan aki mas, pasobra ora eta mira e manchanan di sanger na panja di Elia ela perde conocimentu.

„Ay, Elia ta ki desgracia bo a trece riba nos". Clara ta keha. „Pura, den nomber di Dios, bai busca awa, pasobra esaki per nifica su morto. Pura pome cu ta laat".

Elia ta coge poco awa frin y mulha e frente di su mama, pero e curpa ta keda inmovible.

„E ta muri", e ta grita desespera, „y ami desgraciado mester hui, mientras mi pober mama ta lucha cu morto, pa mi motibu. Maldiciona mi ta", y e ta dal su man contra su frente.

No obstante Clara tabata morto spanta e tabata trata di duna Elia curashi y e ta bisa: „E no ta morto, Elia. Su curazon ta bati ainda."

„Bini", e mucha ta rogele, „pidi bo ma a pordon pome cu bo hui di aki".

Ya bo por a tende e voznan di e polisnan acercando riba e cabana y e no por a perde tempu mas. Elia a zak abao banda di su mama y a coge su man tene. „Mama", e ta murmura, „mi ta hura cu lo mi hasi penitencia pa mi crimen. Aki cincu anja mi lo ta aki atrobe. Consolabo durante e anjanan largu cu e pensamento cu mi ta biba un bida severo di penitencia".

E ta sunchi e frenta di su mama y Elia ta habri e bentanan di patras y bula pafor.

Na e mesun momento e polisnan ta bati na e porta dilanti pa nan drenta. Pero en vano. Elia a disparce den seuridad.

No hopi tempu despues, na e luga caminda e hefe di polis a muri, a bini un cruz cu e palabranan ariba:

Aki ta sosega Frederico Da Mortena
Anochi di Pascu 1875.

Y cada anja riba dia di Pascu, bo por a weita dos muhe baha e caminda di e seru pa reza na e tumba pa alma di Don Frederico y pa esun di Elia.

Cincu anja a pasa. Un biaha mas tabata Pascu, cu su tristu recuerdonan. Cuantu lagrima e pober mama a derama den e cincu anjanan cu a pasa.

Semper bai ela spera e regreso di su jiu Elia. Com contentu e dianan di Pascu di e ultimo cincu anja a worde ricibi aja riba e seru.

For di e anochi tristu di morto di Don Frederico e muhe bieuw no a sali for di su cas mas sino solamente pa bai reza na e tumba di e hefe di polis.

Habitantenan di e valle tabata juda e pober numa, cu semper tabata spera riba su jiu homber y cu nunca tabata papia sino riba Elia y e momento di su regreso. Y por fin, por fin e ultimo Pascu a jega.

E anochi di Pascu ei tabatin un tempu masha malu. Bientu tabata supla duru, y awa tabata cai. Den e cabana riba e seru e mesa tabata drecha manera nan tabata spera un bishita importante.

„E lo bini ainda Clara?" e anciana tabata puntra cada ratu, riba cual pregunta su jiu muhe no por a contesta.

„Pero Mamai", ela puntra porfin, porfin, „bo ta kere di berdad cu Elia lo bini net awe? Esey lo ta masha coincidencia".

Mi ta sigurabo cu e lo bini. E pober sa cu su mama ta warde cu ansia. „Y bo ta kere cu e ta sina malu pa laga su mama den ansia? No e lo bini y awe nochi mes. Esaki mi a pidi Mama Maria y bo sa cu e no ta ninga nada nunca".

Clara ta sinti su mes masha tristu pa su mama. E ta keda ketu y ta sigui warda huntu cu su mama mientras nan ta sigui drecha e kamber.

Por fin nan ta tende e klok di misa ta bati 12'or, y esaki ta pone e muhenan spanta.

„Awor si e lo bini lihe", Clara ta consola su mama.

„Dios duna cu ta berdad", su mama ta bisa. Tambe e ta cunfiansa duda un poco awor, y ta bira masha preocupa.

Uno, dos ora ta pasa, pero ningun hende ta jega. Morto spanta, pa e bida di su jiu e mama ta camna bai bini den kamber. E ta pensa cu Elia mester a worde ataka pa bestianan salvahe riba su caminda pa cas. Ay Dios esta malora.

„Bam Clara, nos ta bai buske".

Nervioso e ta habri e porta pa e sali pafor. Clara ta weita cu e no por a hasi nada mas cu siguiele. Un poco ratu despues e dos muhenan ta baha pa e caminda den scuridad di anochi.

Den scuridad e caminda tabata peligroso y Clara mester a juda su mama pa e no trompeca cai. Mientras nan tabata camna e pober mama tabata bira mas y mas preocupa. Bientu tabata supla duru ainda y tabata hasi frieu. Poco, poco, nan tabata bai dilanti. De bes en cuando nan tabata para pa scucha si nan por a tende e voz di Elia.

„Elia, Elia", e mama tabata grita cada bes, „aki mi ta, bo mama". Pero en vano, e suplamento di e bientu so tabata conteste.

„Mama, ata e cruz di Don Frederico aja", Clara a bisa e mama di repente y ela hala mas cerca di su mama.

„Laga nos reza un ratu pa su alma, esei lo juda nos hopi. Ay mi jiu esta cansa mi ta y esta friu mi ta sinti". Y nan a bai pa e cruz na banda di caminda. Di repente Clara a dal un gritu di spantu y ela keda para inmovible. E mama ta bisa su wowo pa waak kiko a spante pero, un bes e ta cai abao na suela.

Un figura largu, pretu tabata braza e cruz. Su cabez tabata cologa riba e man drechi di e cruz. Cu poco panja na su curpa un homber tabata para aja contra di e cruz, manera na sonjo e tabata. Probablemente e tabata morto.

Bao di e inscripcion riba e cruz tabata graba den letternan brutu e palabra: Penitencia.

„Elia, mi Elia", un voz tristu tabata grita atrobe y cu su jiu morto den su braza e anciana a cai abao na suela, caminda el a keda drumi manera morto. Casi loco di miseria, Clara a corre bai den e valle pa bai busca judanza.

Ora cu poco ratu despues, algun homber fuerte a subi na e luga, nan a hanja dos curpa morto cu tabata braza otro duru, ariba di nan e palabra: Penitencia.

Ketu nan a kita nan sombre y nan a dera e mama y su jiu riba e mesun luga caminda Don Frederico tabata derá.

Y te ainda ora un di e habitantenan ta pasa e luga nan ta kita nan sombre y reza pa esunnan cu uni den morto a mustra arrepentimiento y un amor berdadero di mama.



„MARIA Y NINJO JESUS RIBA TRONO" ta un representacion di siglo 15 di un obheto favorito pa artistanan. E trabao pinta riba palu ta di Fra Filippo Lippi, un Florentino cu ta conoci pa su obranan cu color y disenjo refina. For di Museo Metropolitano di arte, 1949.

NAVIDAD

Pa: VICTOR MARTIR

Sergeant Ortido a bisa: „Wel, bo ta cuminza semper tempran, mi ta kere. Esey ta sigi e caminda di Johnny: Capitan y tripulante na bebemento. Es asuntonan lo sufri, capitan." Como contesta Fred Wilton a hiza su man robez di e mesa y a larga e cai trobe cu un golpe corto riba e blachi di palo preto bruto. Tras di e toonbank a aparece un Cubano di peso regular, casi quadra.

Su cabei riba su cabez tabata den un forma di olanan di rizonan chikito, cu cualkier caminda na un fondo di e donjo di „Yack Bar." Tabatin movemento di pia riba planki calorosamente. Fred Wilton, sin tira su bista atras a mira un man moreno ta sali y cohe su dashi tene. A circula un pregunta keto rond di e mesa pa un rato unda e dos hombernan ta sinta. Anto e boz di Ortido a zona cu un accento Spanjó y desconocí:

„Ami y e mescos, Yack."

Fred Wilton a hari sin observacion. Pero e poliz a bisa:

„Mi ta hacié hunto cu bo, Wilton! Mi mester papia cu bo. Bo ta recorda nos conbersacion di dos luna pasá ainda?"

Pero ora cu e otro no a contesta el a prosigi:

„Mi ta calcula un anja. Den e tempo cortico ey bo a demonstra ki balor bo tin. Bo por tabata sa antes di un of otro, di un motor. Bo a haci kizas un paseo banda di costa di Mexico.

Pero bo no tabata nada otro cu un piscador di diadomingo ora cu bo a bini aki. Kico bo sa di e laman aki, di e caya, bocanan, e corriente peligroso y e tempestad di repiente? Sinembargo bo ta cohe despues di tres luna, piscá di zag grandi cu nunca mi a mira den mi bida. Y mi a mirabo corre drenta unbez cu un cantidad di Aaldu (pisca). Awa tabata na rand di e barra di bo barcu cu nunca a duna un salto of lek. Ademas riba un cos cu ami lo no confia mi bida riba canal. Pero ora cu bo a dal Johnny na su enter mi a cuminza spanta. No tin hopi estranhero cu ta lorra aki, Wilton. Matanza ta un hueco di bebemento. Y cu trompecamento di un trabao di capitan bo ta sak poco-poco den e bodega.

For di principio cu bo tabata aki mi tabata di acuerdo pa bo keda. Bo no ta malu en berdad. Bo ta un hende calmo. Bo ta bai na bo caminda sin fada e otronan cu mentira. Solamente e trabao no ta sirbi pa bo. E entrada cu bo ta hanja no ta di sigura bida y bo ta soltero. Bo mester casa, Wilton."

Cu un furio inespera e Mexicano a dal su moketa riba e mesa. A sali algun globonan for di e glasnan cu Yack a pone pa e dos hombernan.

„Basta."

E boz ronco di Fred Wilton a resona. Y el a sigi bisa:

„Ken a pidibo pa sinta aki papia cu mi? Mi no kier pa bo papia asina cu mi. Pues, largami cu mi trankilidad."

Cheer Wilton, lo mi stop di papia riba dje."

Y den direccion di Yack el a grita: „Esaki ta mi turno, negrito. Y trece pa nos ainda un glas mas, mi tin sed."

El a pone su man riba e manga di camisa di e khaki gastá di Fred y bisa: „Sencha Wilton, mi kier meen, mi tin bon intencion cu bo. Mi a papia cu e capitan y e Sheriff riba tal. Tin lugar pa bo tur caminda. Si bo kier na Key-West, riba e torre di candela, of cerca e warda-costa, cerca poliz, of cerca e trupanan. Bo mester contesta solamente ......si."

„Bo sa unda mi ta biba, na oeste di haf di e cas blancu abao. Bo ta keda cabezura, den cualkier caso ningun Chines. Esey no ta contra-banda, esey ta morto violente, y matamento di hende."

Tabata riba un anochi di e dianan cu Mary a bini na su tama. Es merdia ey Fred Wilton tabata solamente den su boto. El a stop e motor di e boto y larga e boto sigi cu judanza di e bela. El a pisca Johnny for di un di es krunar di color. Apenas e mucha por a para mas. Fred a sigi cu e boto y hiba e mucha na un lugar destirado na un playa. Su disgusto riba Johnny tabata crece siman pa siman. Pero na mes tempo el a sinti cu e mes no ta un hombèr di tanto seriedad y cu e no tin e derecho di tira e mucha riba caya. E mes no tabata mas mehor.

Ningun hende na Matanzas y ningun hende riba Cuba a mir'e pa un hende incapaz. Ey den a keda provisionalmente e forza di su debilidad. Cuanto lo dura ainda? Pasobra el a relaciona su mes na e bebida diariamente como consuelo. Na e turdicion y e hacimento di surdu contra e duele pa cu e biahe di Mexico City na Vera Cruz, unda e kier a larga es asunto desvanece den e tormento memorable di e olanan di M Campeche.

Es duele a sigi molestié te den caya di Yucatan na e lugar di Matanzas. Larga e memoria ser huzga pa cielo. Su man tabata moviendo mecánicamente riba e timón liso. Su bista tabata dirigi riba es lugar berde. Pero kico el a mira? Loke cu el a mira ta un caya smal di Mexico City. El a camna den e caya y reconoce cada cas tur dos banda.

Aya ta biba Juan, e mecanico di bicicleta. Na e un otro banda ta biba e modista bunita cu ta haci bofon di matrimonio. E ta defende su mes un. biuda, pa medio di bendemento. di bistínan. Aya tabatin e cas di Fred Wilton, e vagabundo.

E cas ta un cuarto scur, cu zolder dwars, mueblenan gastá, y cu un bentana chikito cu ni siquiera ta duna luz den e cuarto.

Pues, un cuarto asina casi no por ta di un hende cu suerte. E viahe na Acapulco incansable. bai y bini continuamente a haci cu e baas a bisa:

„Fred. bo ta gasta bo tempo. Keda drumi na e costa aki. tin un direccion di Acapulco. No ta costa mi nada. Y no ta necesario pa mi di trece mi mehor chofer for di Santana."

Pero Fred a hari y bisa:

„Pero hefe, esey ta mi asunto."

Fred a sigi su curso di careda cu 329 haciendo e caredanan corto pa descarga y carga. Prome cu bira scur el a pone e vehiculo den Loods y duna un relato corto na oficina. Di ey el a fluit y sigi cu su pasonan grandi pa su cuarto scur. Tur anochi e mes locura tabata tuma su curso, pasobra tabatin cierto wega den su cabez. E tabata completamente bashí. Ora cu el a yega na e cuarto el a jama:

„Conchita, unda bo ta Conchita?" A parce na su idea cu e muher no a tende. El a camna un poco mas aden y pusha e porta di e dormitorio mas chikito y mas scur. El a pasa su mannan tras di su garganta y su harimento tabata tembla henter es lugar scur.

El a acerca es senjora, y cu su dos mannan duro el a hiz'e na laria. E senjora a cuminza sapatia manera un mucha chikito.

—o—

Despues a presenta viahenan largo di Tampico, Guadalajara di Oeste na Durango, viahenan cu ta dura dianan. Nochinan solitario den fábrica pa Fred no tabata nifica nada. Pasobra e tabata e homber cu ta gusta murmura. E prome viahe cu el a hanja orden pa bai ta Tampico. El a nota na su manera di calculacion e imposibilidad di haci e viahe den un dia. Pero el a grunja den su mes pa cu un deseo incomprendible y a subi tras di e timón grandi.

El a murmura un poco ora cu e tabata lamtá pensando riba su senjora den e cuarto scur y chikito. De vez en cuanda e tabata lamta wak oranan largo na laman pa cu e horrizonte.

E laman cu su color blauw tabata bunita dunando algun spatnan atractivo. Pero gracias a Dios cu hende di un of otro moda ta uni nan mes den conformidad. Riba un diasabra pa diadomingo Fred tabata den City. E tabata contento pa mira Conchita y su yiunan. Es anochi ey el a corre drenta e Loods y puntra e hefe:

„Bo a ricibi mi telegram?"

El a bira dudoso ora cu el a mira e cara tristo y miedoso di sr. Luis. Fred a sali for di Tehuantepec. E senjora di sr. Luis a bisa algo di tal senjora. Fred no a para pa e tende. E no a preocupa com nan ta harié pa su modo di corremento. Na e cuarto scur tabatin hende ora cu el a yega, pero el no a reconoce nan. Den e dormitorio tabatin dos muher pará na e cama di su senjora. Nan a disparce manera sombra mei-mei di e portanan abrí.

Despues Fred a keda so cu e senjora. El a hiza su cabez y sunchié na su cara El a hinca rudia y jama su nomber poco-poco den su orea. Pero ora cu e no a hanja contesta el a bula for di unda e tabata y grita desespera:

„Mi no por mas Conchita, lamta ariba. Lamta for di sonjo. Conchita."

El a tuma su mannan sagudi nan. El a mira e sonrisa di semper ta brilla riba su cushinchi. Tur cos a bira scur na wowonan di Fred. Ningun anochi mas e no a drumi riba nan cama. Y e cuarto scur yen di memorianan triste a keda silencioso. El a regala su cosnan na pobernan y na un ruman homber di Conchita. El a tuma su placa na banco. es decir placman cu nan a warda pa cumpra nan mes negocio.

Nan intencion tabata di cumpra auto, garashi, y un boto di motor pa corre costa. El a busca un cas na playa banda di Tampico. E boto di motor cu el a cumpra na Vera-Cruz el a pinta Conchita riba dje aunke cu e no tabatin mucho práctico. Tur esey tabata pa domina su tristeza. Aya tambe e no tabata un homber na tino. El a cuminza un lucha duro cu su memoria. Y tambe el a reconoce e bebida como su enemigo. Pasobra cu su resistencia contra e impulso e por debilita tal memoria. El a bandona Vera-Cruz y Mexico. El a pinta cu pintura preto e nomber Conchita na e boeg, y cu pintura blanco „Vita Nueva".

Ma e mes no por a hui. Unbez riba Cuba el a sinti su mes bandona mas cu nunca. El a evita tur compania, bira un piscador y un homber calmo. Hasta na Yack e ta haci su pedidanan cu senjal. Solamente Johnny sa tende Fred su boz algun bez. Y tambe Maria di „Sailors Home" unda e tin su cama den espacio di un zolder cerra.

Maria cu su admiracion y su mirada preguntamte tabata haci nan un poco spanta pa cu su pensamentonan profundo. No, e duele no a bandon'e. Pero el a hacié surdo y indiferente. Tabatin un deseo di animo den dje? Kico e por cumpra cu placa na playa bandona? Y pa ken lo e gasta tal placa? Pues es contesta ta lo siguiente:

Pa su mes gastonan, pa e botternan cu e tin scondé tras di su cama. Pues, pa nan e ta gana mas cu satisfaccion. Un homber manera Fred Wilton tin cosnan cu e no por declara. Loke cu e ta pensa ta:

„Placa, hopi placa mi mester."

Ki indiferente e tambe a bira, di mantene un combersacion asina cu sergeant Ortido. Fred Wilton a keda preocupa pa algun dia. Riba un cierto anochi di un di es dianan aki Maria a bini cerca dje na su cuarto. E tabata sintá riba su cama yenando un glas cu rom.

E muher a keda para banda di tabla di scot. El a keda mira e muher, sagudi su scouder y dal su rom. E homber a pensa lo siguiente:

„Ainda e ta preocupa cu mi?"

Wilton a grita bisando: „Ta ken t'ey?" E muher a contesta: „Mi kier bisabo solamente cu si bo..."

Mirada serio di e homber a hacie perde palabra. E muher a bolbe purba bisa:

„Cu si mi por judabo algun ora."

E homber a keda mir'e minutonan largo. Alfin e ta haci su glas bashi, rek su man riba e matras y bisa:

„Bonochi, Maria."

E siman despues Maria ta sper'e den kibrada dilanti di „Sailors Home." Maria a bisa:

„Bo no ta hacié, sr. Wilton."

Tabatin un emocion stranjo den su bez. El a keda mir'e sin trece obstaculo den su paso. El a sigi camna cun'e, y durante e momento su dedenan a ciminza caricia su man. Maria a bolbe bisa:

„E ta na bo cuarto, capitan, bo, no ta hacié."

El a sigi sinti e presion di su dedenan. Oh mi senjor ta bini di pensamento y locura di cabez di hende. El a hanja boluntad di bai trobe na e playa, y pa landa den e awa. E kier a liberta su mes di e presion di tal caricia di man. E

(E ta sigi riba pag. 16)



„Y, MIRA, E STREA, cu nan a mira den este, a bai nan dilanti, te ora cu el a yega y para riba e luga caminda e jiu chikitu tabata. Ora cu nan a weita e strea ,nan curazon a salta di alegria". (Mattheo 2:9—10)



„Y DEN E MES UN PAIS tabatin pastoranan den e campo na guardia cerca nan rebanjonan den anochi. Y mira e angel di Dios a baha riba nan y e gloria di Dios a rondona nan: y nan a hanya miedu. Y e angel a bisa nan; no spanta, pasobra scucha, mi ta trece bon noticianan di gran felicidad, cu ta pa tur hende". (Lucas 2:8—10)



„PA BOSONAN a nace e dia aki den e ciudad di David a Savour, cu ta Cristo Dios. Y esaki lo ta un senjal pa bosonan: lo bo haya e jiu iora den panjanan, drumi den un pesebre". (Lucas 2:11—12)

NAVIDAD

(Continuacion di pag. 15)

kier a tene su mes limpi di e mancha di un nochi scur. Riba su cama tabata sintá un homber cu un flus di Palmbeach, dashi y sombré. E tin e wowonan smal di un Chinés. Pero e color scur ta di un Cubano di nacemento. E homber a bisa:

„Mi ta cai cu e porta den cas, sr. Wilton. Mi nomber ta haci un cos ey? Larga nos bisa: Kiet-Wan-Lie. Tin ocho paisano di mi pa papia riba. Nan a ser sacá for di Estado. Bo conoce e instruccion di hende cu no bal. Nan kier bai cu bo trobe. Nan tin comunicacion y nan asuntonan. Mi no ta pidi bo ni un viahe pa hiba nan na Florida. Bo por pone nan na Andros. tin un boca 7 milla for di haf. esey no ta ningun risico pa cu com cu yam'e. „Fred Wilton a keda para dilanti di e Chinés cu su man den su saco. Na e momento ey el a tende eco di e boz di Ortido den su orea ta bisa:

„Esey no ta contra-banda mas. esey ta slag di merto, y esey ta morto di hende mes". Na e momento ey el a bolbe sinti presion di Maria su man. Tambe el a sinti e arrogancia di su boz. Un sed insoportable a ataké.

Tabata e sed di par cu e pantomina cu ta dun'e tempo y claridad pa pensa. Ora cu el a sak na e caha banda tras di e cama el a sinti man di e Chinés riba su skonder. E Chinés a hari y bisa:

„No tuma mi na malu sr. Wilton. Mi tin un botter di Whisky Scot den mi tas. Si bo permitimi lo mi bebe un poco cu gusto. Mi ta sinti mi ansiá aki den bo cuarto. Tin un glas di mas?"

Ora cu Fred a basha e whisky den e glas el a bira pensativo. El a pensa:

„Kico lo sosede riba Andos?".

E Chinés a keda mir'e y bisa:

„No tene bo mes preocupa sr. Wilton. Tin un capitan di Dinamarca cu lo hiba mi paisanonan na Savannah. Nos no mester tuma mas responsabilidad riba nos cu no ta necesario. Bo'n ta hanja? Basha pa mi un bez mas. Bo por ta asina bon di haci'e?"

A reina un momento di silencio. Fred Wilton a bai sinta cu su lomba contra e scot. Y el a pone su cedo riba su rudianan. E glas a cuminza zoya bai y bini, y e soda a cuminza semma den e glos.

Fred a mira ariba y rond, waak e Chinés den su cara y bisa:

„No, mi no ta tuma parti na esaki. Lo mi pagabo bo whisky."

E Chinés a hari amistoso y bisa:

„Bini capitan, ami no ta haci bo ningun propesicion sin honor. Abo no conocemi, mi ta mira esey. Mi ta dunabo majan henter dia pa bo pensa y despues informa pa mi. Puntra bo mes con mi nomber ta na consulado. Es decir si bo ta hanja cu asina ta bon.

Esaki no ta un asunto sushi. Pero bo conoce e stipulacion stranjo y loco di Estados Unidos di America. E asuntonan ta bira rondo di es prohibicion di bebida.

Bo tin contrariedad en cuanto e contra-banda di bebida? Mi eliente kier bai trobe na e ciudad. Esey ta un crimen? E nabegacion di costa oficial no por juda nan. Awor nos ta busca un capitan di confianza cu su mes boto. Ta un milagro cu nos a bini cerca bo. Es asunto ta simple, basta nos por bai di aki sin cu nos cai bao di e wowo di observacion. Tur cos ta na orden riba Andros. Y bo no tin nada di haci cu e empleadonan Mericano.

Tin un as pone pa e hombernan di Merca entre aki y Habana. Corda esaki tambe capitan, mi paisanonan no ta goloso. Lo ta un bienestar grandi pa nan si nan por bai trobe na nan negocio."

Wilton a puntra: „Kico bo ta paga?"

E otro a contesta:

„Setenta dollar pa un homber. Pa cada cien homber lo mi nabeganan."

Fred a lamta para. Kiet-Wan-Lie a bisa:

„Basha abo, mi ta kere nos por Proos."

Capitan Wilton a bisa Johnny: „Pone e bareu 4 milla for di haf. y bini unbez na „Sailors Home." Y bo no ta bebe nada na caminda. Bo a tende?

Nada, ni un gota". Johnny a contesta solemnemente: „No senjor, si senjor. Wilton a sigi bisa:

„Loke cu mi bisabo no ta simple. Mi ta dispuesto pa suta bo cabez y pas'e a traves di bo rebchinan." Mi a comprende senjor". Fred Wilton a keda drumí riba su cama cu su man bao di su cabez. El a bira su cara pa bentana y mira un nublina blauw ta pasa. El a tende movemento di e slot di porta. y un paso lihe den movecion. E tabata sa sin mira riba ken ta pará den huki di su cuarto. Cu un sistema predicador, y cu un parti amigal den su boz, Maria a bisa:

„Si senjor Wilton."

Y a keda keto. „Wel bo por bai. Kico bo ta presenta na mi interes, di mantenecion di e ley? Ocho cien dollar? Pa e capital ey mi no ta bende Maria."

„E no ta bai pa e mantenecion di e ley capitan. Bo sa kico ta sosede cu e Chinésnan si bo baha nan na Andros? Un homber cu paga un cien dollar pa un biahe asina tin un capital grandi na sacu capitan. Y tin poco hende di e bahada Kiet-Wan-Lie, cu ta hanja bida di hende mas caru cu cien dollar."

Fred Wilton a bula na un distancia y bisa:

„Y kico ta interesami Maria, loke cu ta pasa cu e Chinésnan?

Nan ta mi ruman, of mi primo? Un hende a dunami placa pa un viahe, awor mi mester representa mi mes igual cu un simple hende of as di Aaldu? Ta kico e cosnan cu bo ta bin contami ta? Ta ki idea bo kier hinca den mi? Si mi bisabo por chemplo: Maria, traha un cas, manera un di esnan di playa pa nos dos. Kico lo bo bisa? Y lo bo puntra: Ta di unda bo a saca e placa, capitan? No ta asina Maria?" Tabata di prome bez cu Maria no a baha su wowonan pa e mirada di e homber. Taba ta di prome bez cu su simple conocemento a yena cu realidad te den profundo di su curazon. Y cu un duda el a bisa:

„Cu gusto lo mi muebla e cas pa nos dos capitan! Lo mi no preocupa cu asunto di e placa ey. Lo mi judabo tur ora, capitan, bo sa esey mi capitan. Pero mi suerte no por depende di un crimen. Ni di bo crimen tampoco, capitan."

Na e momento un boroto a cuminza su curso riba trapi. Fred Wilton a lamta para mes momento. Sin bisa nada e dama a sali for di e cuarto. E boroto riba trapi a ser hací pa subimento di Johnny. Y el a bisa:" „E bareu ta marrá na parti robez (izquierda) di e dos Bocanan, senjor!"

Fred a contesta:

„Ta masha bon Johnny. Cuanto trago bo a tuma?"

„Mi no a bebe nada senjor."

Fred a sigi bisa:

„Anto e huma aki ta di ayera? Tende un cos aki, mi tin un botter di rom aki. For di awor aki bo ta keda cerca mi te anochi. Lo bo no hanja ningun glas prome cu nochi drenta su curso. Ora nos baha, un, y ora nos bolbe nos lo parti e sobra. Awor nos ta bai come na Yack, ban cu mi."

Despues cu solo a baha Johnny y capitan Wilton tabata lastra na playa. Nan a benta nan curpa riba e piedra grandi di un waf afó di cercania di e botonan.

Wilton a saca un botter for di su saco di bachi p'aden y pone un copa di aluminium dilanti di Johnny y yen'e yen. El a spera te ora cu cielo a bisti su bisti blauw y cu scuridad a drenta su curso. Na e momento ey nan a camna sosega y bai na e lagun p'atras di e dos Bocanan. Un luz skerpi tabata ilumina Habana su warda-costa. Y alen e mes luz de bez en cuando tabata tira su claridad for di e Faro di Key West te riba e lamar scur. E boto „Vita Nueva" a keda invisible marrá tras di e yerbanan. Mientras Wilton a cuminza start e motor Johnny a tira e cablenan a bordo. Cu su curpa delega e mucha a bula e zand di e bareu te abao y yongota cerca e timon. Nan a sinta keto scuchando e zona di awa contra e cablenan y tambe di e boeg y steef.

Despues di un cuarto di hora Johnny a bisa:

„Ami ta amigo di nabegacion bondadoso. Mi no ta puntra nada di e nabegacion aki. Pero tin posibilidad cu mi por hanja un pago adilanti pa mi cuminda pa cu e viahe di cas?"

Fred Wilton no a contesta, y el a lorra e botter cerca yen y duna e mucha homber tras di dje. Di ey el a cuminza scucha e zonido di e lamar cu ta parce un poco laf pero impresionante. Tal zonido a trece un memoria stranjo den su mente. Un imagen stranjo a aparece su dilanti. Tabata imagen di Conchita cu su bistí bunita, cu sleiro Spanjó pasá riba su cabez. Y tambe cu su sonrisa di un mucha emocioná. El a mira con nan a camna hunto cu otro riba e caya iluminante di Mexico City. Nan tabata man tené ta bai un fiesta. Na e mes momento el a mira e cuarto scur cu un bela cendé. El a recorda boz di Conchita, su hubentud y su mayornan. E no a recorda e palabranan, solamente e canto animá. Tal zonido penetrante a dun'e boluntad di hui bai for di tal lugar. Pero cu tur esey e no a mira na unda ta mehora es asunto cu ta igual cu un herida completamente lastimá. El a bai cerca Johnny y puntra:

„Johnny, bo no ta tende un zonido mahoso? Ta kico ta nifica tal zonido?"

Johnny a contesta:

„Ta campananan di Pascu di Nacemento, senjor. Ta es anochi prome cu Pascu. Bo no sa esey senjor? Nos lo sali senjor? Mitar di 12'or di anochi ta cerca?"

Wilton a contesta:

„Sigi padilanti y aumenta velocidad."

„Vita Nueva" a cuminza sali sosega for di e Boca. Y e awa a sigi pasa cu calmo na e boeg. E mes laman a bula y spat na e timon. Ora cu nan a yega riba laman grandi e Bootsman a puntra:

„Ki rumbo nos lo tuma Capitan?"

Sin bira su cara Wilton a bisa: „Rumbo di Matanzas. Bo conoce e cas di e sergeant Ortido? E ta pariba di e haf".

Mientras nan a cuminza pasa entre e luznan berde y corra di e haf Fred Wilton a grunja:

„Kita awor for di e botter burraché, y tene rumbo. Aki un rato nos lo celebra Pascu, si bo ta na yuna ainda. Sino mi cu Maria so lo celebr'e."

Johnny a duna un snuk corto na e timón. Y el a bisa:

E rumbo ta all right, senjor. Y majan mainta mi ta den partida. En cuanto e botter senjor, no preocupa cun'e senjor!

Esey ta mes bashí cu e cabez di e Sheriff.

Cu es ultimo renglon ariba menciona es historia chikito aki a yega na su fin. Ta un combersacion di personanan sintá na mesa di un shap durante e momento di acercamiento di Navidad.